



**MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO OUR READERS**



‘தி டோப்’
சுற்றுப்பயணத்திற்கு
சிறந்த தளம் - முதல்வர்

பக்கம் 1

希盟政府8年坚持
换来光大重现光辉

pg
1





Mutiara

bulletin



Competency Accountability Transparency

FREE

December 16 - 31, 2016


<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

The Top set to be tops with tourists

Story by **Chan Lilian & Victor Seow**

Photo by **Darwina Mohd. Daud**

PENANG'S first and largest indoor theme attraction The Top opened on Dec 18 with Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Abdul Aziz officiating the event.

Chief Minister Lim Guan Eng, chairman of Only World (OWG) Datuk Dr. Tengku Rethwan Tengku Mansor, CEO of OWG Datuk Seri Richard Koh and other VIPs were also present.

Nazri represented Deputy Prime Minister Datuk Seri Ahmad Zahid Hamidi at the event.

“With the opening of The Top, the stage is set for the revitalisation of Komtar, an important icon and tourist destination, and ultimately Malaysia's socioeconomic development,” Nazri said in his speech.

The development of The Top began as a public-private partnership between OWG and the Penang state government in 2013 to revitalise Komtar.

“Penang's success is Malaysia's success. As YB Datuk Seri Nazri stressed repeatedly, any increase in tourism is good for Malaysia. Penang Hill has increased from 200,000 visitors a year to 1.6 million this year. We thank Datuk Seri Nazri for wanting to build a new RM150 million cable car to Penang Hill. Our Penang International Airport recorded the second largest growth in Malaysia,

exceeding the maximum passenger capacity of 6.5 million passengers,” Lim said in his speech.

“Let me praise YB Datuk Seri Nazri Aziz for his success in making Malaysia a new international tourist spot. We shall work together with the federal government to grow tourism in Penang. Economy-wise, Penang is a thriving industrialised state with 400 MNCs calling us home.

“Despite being the second smallest state, Penang contributes 7% to the country's GDP and nearly RM7 billion in taxes and duties annually to the federal government,” he added.

Lim also expressed his thanks to OWG.

“For this, on behalf of the Penang state government, I would like record our utmost appreciation to Datuk Seri Richard Koh and Datuk

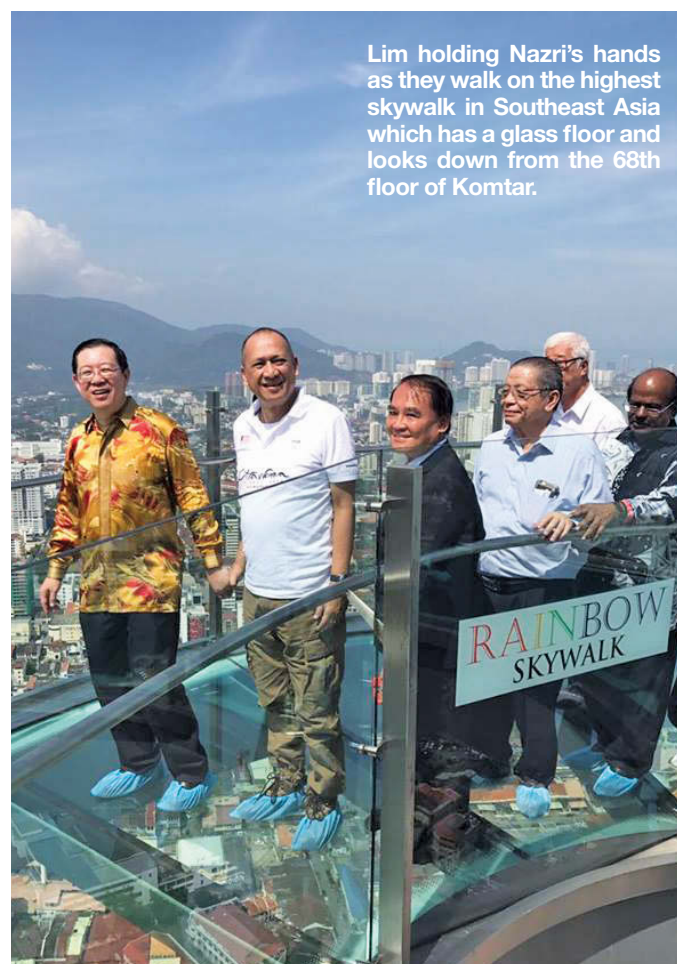
Jean Koh from the Only World Group (OWG) for their success in turning this beloved landmark of Penang into a ‘hot and happening’ spot.

“Confidence in the new Penang has convinced them to invest RM200 million for this refurbishment of Komtar. We thank you Datuk Seri Richard Koh and Datuk Jean Koh.”

The VVIPs were taken on a tour of the attractions available such as the Jurassic Research Centre, 7D Discovery Motion Theatre and the most talked-about Rainbow Skywalk.

Nazri revealed he has a fear of heights and joked: “I am going to be on record as the fastest person to be on this Skywalk.”

Although hesitant, Nazri bravely walked and posed for photos while Lim held his hand.



Lim holding Nazri's hands as they walk on the highest skywalk in Southeast Asia which has a glass floor and looks down from the 68th floor of Komtar.

After the tour, both held a press conference.

Nazri gave his assurance to push for Cabinet approval for the proposed cable car project in Penang linking the Botanical Gardens, Penang Hill and Teluk Bahang.

Nazri was happy to note that the proposed cable car is a tourism product which will attract more visitors to Penang and for that matter, Malaysia.

He also drew comparisons with what is done in Switzerland where cable cars are built at mountain resorts to attract tourists and saw no reason why the same cannot be done for Penang Hill.

“I will definitely push for the cable car project in my annual submission for tourism products at the Cabinet level. The drop in oil prices has affected the country's income but once the price picks up, I have strong reasons to push for its approval,” Nazri said.

The proposed cable car project will cost more than RM300 million and will link the Botanical Gardens to Penang Hill and Entopia at Teluk Bahang.

Before departing, Nazri also assured that his ministry will definitely promote The Top as a top tourist destination in Malaysia.



Design Village the latest attraction

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

HAVE you visited the Design Village?

This is almost a regular question that Chief Minister Lim Guan Eng poses to the audience whenever he delivers a speech.

Then, the enthusiastic Lim will share how awesome the new Design Village is.

Lim had officiated the opening on Nov 23 in Bandar Cassia which is one of the many important future drivers of Penang.

It is destined to be a catalyst for our economy and it is attracting the biggest players like EcoCity, Paramount, Ikea, Aspen and PE Land, the developers of Design Village.

“Our vision is for Bandar Cassia to be the future global city and it is rapidly taking shape as a modern satellite city with superb infrastructure and proximity to Penang International Airport,” Lim had said in his speech.

Design Village will likely be one of the northern region’s top shopping destinations.



Design Village is a must-visit for all who love shopping.

This region has a large catchment of over five million from Penang and neighbouring Perak, Kedah and Perlis.

“I’m also happy that the opening of Design Village will provide more than 1,000 job opportunities for various talents and will attract more professionals

from related industries.

“I understand the leasable space of the 400,000 sq ft complex has attracted a good mix and variety of international brands. It is just 30 minutes away from Penang International Airport and less than 40 minutes from George Town. A

dedicated shuttle bus service plying between Gurney Drive-Komtar and Design Village will also be provided.”

Design Village will grow into a magnet as the must-visit shopping destination with its numerous international brands.

It is also a big advocate of supporting local artists and their crafts through various art exhibitions and installations.

With many activities planned for Christmas and Chinese New Year and the best shopping deals with great discounts all-year round, Design Village should be on everyone’s must-visit list in Penang.

The glittering opening ceremony was attended by Datuk Law Choo Kiang Penang State Assembly Speaker and Bukit Tambun assemblymember, Batu Kawan MP Kasthuriraani Patto, Datuk Jason Tai, chairman of PE Land, its managing director James Ling, executive director Joanna Ling, general manager Ronald Ling and other distinguished guests.

The Habitat, Penang’s latest addition to world-class eco-tourism

The Habitat, the latest tourist attraction in Penang, allows visitors to appreciate the natural beauty of Penang Hill.

It is built on state government land and measures approximately 10.04 acres. Penang Hill which is about 702 meters above sea level is the best place to enjoy not only the exquisite view of George Town but also the whole of Penang island and Seberang Perai. Chief Minister Lim Guan Eng officiated Phase One of The Habitat on Dec 17.

“The state government will ensure that the environment is highly protected especially the forest reserves. In line with this, the state government has agreed to list Penang Hill under the Unesco Biosphere Reserve Program with the help of Universiti Sains Malaysia,” Lim said in his speech at the event.

Creative Quest Sdn. Bhd will be funding this programme together with Penang Hill Corporation.

Prof. Dr. Margaret D. Lowman who is well-known as “Real Life Lorax” by National Geographic and “Einstein of the Tree Tops” by Wall Street Journal, will be also be helping in this program. Also present were Deputy



Datuk Rashidi bin Hasbullah, Deputy Secretary General (Tourism) is taking a selfie with the Chief Minister and other guests when they were on the canopy walk in The Habitat.

Chief Minister 11 Prof P. Ramasamy, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, State Financial Officer Sarul Bahiyah Abu and exco for Tourism and Heritage, Danny Law Heng Kiang.

Lim added that in accordance with the CAT government of Competency, Accountability and Transparency, Creative Quest Sdn Bhd (CQSB) was awarded the Eco-Tourism Venture, under CQSB on a build-operate-transfer (BOT) concept which will be returned to the state after the end of

the 50 years concession period.

“I am confident the Habitat Penang Hill will be a success as an eco-tourism landmark. We will work hard to land another award by Unesco for Penang as a Unesco Biosphere reserve.

“This is only the beginning. We look forward to coming back here to launch phase two with the Canopy Walk Bridges – 230 metres long and 40 metres above the forest floor and Canopy Tour with a Zip Line of 700 metres,” he added.

Exco’s concern over new Bank Negara ruling

CHIEF Minister Lim Guan Eng and the state exco members have expressed their concerns on Bank Negara’s new ruling that where foreign investors exporting their products could only retain up to 25% of export proceeds in a foreign currency, while the remainder must be converted into ringgit.

“Several multi-national companies (MNC) had also raised their concerns to us. Therefore, we discussed this and are going to convey these concerns to Bank Negara on behalf of the MNCs,” Lim said.

Bank Negara made the announcement on Dec 4 in a move to shore up the ringgit against foreign currencies.

“This is too sudden. Moreover the 75% is too much. This measure will affect the investment climate and does not favour foreign investors. We hope Bank Negara will revise this measure. Please do not just treat the symptom but treat the disease,” Lim said.

Lim said this during a press conference in Komtar on Dec 20 which was also attended by Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon and exco members Chong Eng and Datuk Abdul Malik Kassim.

Food ambassadors recognised

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Shum Jian-Wei**

PENANG is world famous for its street food and received many accolades as a food haven.

To show appreciation to the hawkers that have tourists flocking to the city, the Penang Island City Council (MBPP) feted the hawkers and small traders to a dinner at the Bandar Sri Pinang hawker centre on Dec 16.

Best hawkers, restaurants, nasi kandar, pasar malam and other awards were given. Chief Minister Lim Guan Eng graced the event.

Also present were exco member Chow Kon Yeow, Mayor Datuk Patahiyah Ismail, councillors, heads of departments and others.

In his speech, Lim praised the hawkers for making Penang the food destination mentioned by many publications and travel sites.

“From our CAT administration, we have money to upgrade markets and hawker complexes. Twenty-four complexes and markets have been upgraded since 2009. A total of RM35.5 million was spent,” Lim said in his speech.

Patahiyah credited the Chief Minister’s caring government for inspiring the council to provide new ideas and commitments to carry out its functions and responsibilities.

“The CM’s caring nature had helped in overcoming issues and complaints from the small traders and given us a new perspective to deal with them. The testimony of the success is when Penang was accorded the ‘Asia’s 10 Greatest Street Food Cities’ by travel.cnn.com and being named ‘The 15 Best Cities in the World for Food’ by The Culture Trip in January this year,” she said.

Among the winners were two hawkers from the Batu Lancang market.

Char koay teow by Koay Lee Chuan, 68, is much talked about as the duck egg koay teow has just the right taste.

However, age has caught up with Koay and now he closes his stalls on Mondays, Thursdays and Saturdays.

If you want to have a taste of his char koay teow, you have to go between 11am to 4pm on Tuesdays, Wednesdays, Fridays and Sundays.

His stall is next to the yau char kwai stall in the market complex.

The other hawker is the Chinese pasembur seller Chan Keng Lay, 48.

Called “cheh-hu”, the Chinese pasembur is a lot milder than the Indian-Muslim type. Chan said the recipe is from her husband’s family and the stall is the only one serving this pasembur.



Koay beaming with pride when he received the recognition. With Koay is Chow.

Concern over zero public feedback

FOLLOWING the public review of the Penang Structure Plan 2020, exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh (pix) expressed his concerns that up to date, no individuals, organisations, agencies or NGOs have provided any feedback.

“By law, the state is required to give only one month for the public review and feedback. However, I had the foresight to extend it to two months to provide ample time for the public to view and provide feedback,” Jagdeep said at a press conference in Taman Abidin during a visit on Dec 19.

The public viewing began on Dec 1 and will end on Jan 31.

Three locations where the public can view the draft Penang Structure Plan 2020 are:

- 1) Level 3 Komtar where the state administration office is.
- 2) Lobby of Seberang Perai Municipal Council.
- 3) Lobby of Penang Island City Council.

A briefing was conducted by Penang town and country planning department director Mohd Anuar Maidin on Dec 8 where 189 people participated.

“I am rather concerned why until today (Dec 19), we have not received a single protest or feedback. The whole purpose of this review is to get feedback. Now, where are all the NGOs and individuals who had accused the state of delaying the structure plan? This exercise will be futile if we don’t get any feedback.”

Jagdeep urged the public to respond as the review is important for the development of Penang.

Prince of Wales Cup to unearth badminton talents



Zairil presenting the trophies and prizes to the winners of the girls double event.

BADMINTON has always been Penang’s forte with the state’s players making our country proud in the past and until today,

“In the past, we had the likes of the late Datuk Eddy Choong, Teh Kew San, and the Tan brothers – Aik Huang and Aik Mong. My father, (the late Tan Sri) Khir Johari, was a former Badminton Association of Malaysia president and he helmed BAM when the country won the Thomas Cup. Hence, I am inspired to unearth young badminton talents through tournaments such as this Prince of Wales Cup,” Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari said after the prize-giving ceremony on Dec 15.

The badminton tournament was held at Dewan PBA at Bukit Dumbar in Jelutong from Dec 12 to

15.

Also present were Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, chief executive officer of Georgetown Badminton Club Felix Ooi and its manager, Ng Beng Seong and Penang Island City Council (MBPP) councillors Syerleena Abdul Rashid and Chris Lee.

The tournament was jointly organised by Bukit Bendera parliamentary constituency, JKKK Pantai Molek and Georgetown Badminton Club.

WINNERS

Under-15 Girls Doubles - Nur Rizuwani Redzuan & Nur Sahira
Under-15 Girls Singles - Cheah Wen Jun
Under-15 Boys Singles - Tien Shun Hai

Grab your slots for 'Ride for Sight 2017'



Eighteen visually impaired cyclists from St. Nicholas' Home took part in a recent charity ride organised by Lions Club. These cyclists are accompanied by their pilots who ride on tandem bikes with them.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

ONCE again, the much awaited charity ride for St. Nicholas Home is happening on March 25, 2017.

Limited to only 1,000 participants, cyclists who have participated in past events may want to quickly sign up to secure a place in this meaningful ride to create awareness, educate people and donate to help St. Nicholas Home for the visually impaired.

This year, participants will be excited to know that with a registration fee of RM50, they will be getting a specially designed Brooks quick-dry T-shirt, goodies bag, attractive lucky draw prizes and other goodies.

For every five persons who sign up, there will be no fee for the sixth, so cyclists are encouraged to sign up in groups.

"Beside the fundraising, this Ride for Sight will also educate people about not setting limits for people with disabilities. We stand together for people with disabilities to give them room to grow and expand their horizon," the home's executive director, Daniel Soon, said at a press conference on Dec 8.

Soon recalled how back in 2011, the visually impaired had expressed their wish to him that they wanted to ride a bicycle.

"Back then, I was puzzled how this could be done. However, they told me about tandem bikes and we began our



Group photo of the organising committee and sponsors with the tandem bikes that enable the blind to ride.

first Ride For Sight. G Club Penang's Datuk Dr. Lim Seh Guan and his G Club members have been instrumental in organising the past editions of Ride For Sight. Without them, this event would not have happened. For the 2017 ride, 25 visually impaired riders will be riding on the tandem bikes with their pilots," he said.

Organising chairman, G Club member Roger Ting, briefed members of the press about the route.

The flag off will be at 7pm on March 25 which is also Earth Hour day.

Starting from Queensbay, the cyclists will take the Tun Dr. Lim Chong Eu Expressway to Batu Maung and back which is about 25km.

St. Nicholas Home spent about RM2.6 million in 2016, out of which RM30,000 was paid towards GST.

In 2017, they will need about

RM3.1 million to run the home which provides education, training and serves the blind and visually impaired community in Malaysia.

"With the challenging economy today, raising funds to finance new programmes is difficult. Some people say that in bad times, donations for a worthy cause suffers first. We hope the people of Penang will prove that even in bad times, we still care enough to help," Soon said.

The event is co-organised by St. Nicholas Home, G-Club Penang Cyclist and Queensbay Mall.

Cash sponsors are Mah Sing Foundation (gold sponsor) and bronze sponsor Farlim Group (M) Bhd.

It is supported by the Penang Island City Council.

Registration can be done online at <https://event.howei.com/event/ride-sight-2017>.

AROUND TOWN

CHRISTMAS OPEN HOUSE

THE Penang government and Christian Federation Malaysia (Penang) will hold a Christmas open house on Dec 18 from 6pm to 10pm at Fort Cornwallis in Esplanade. The theme is "Peace and Goodwill to All". Admission is free.

SEBERANG PERAI CHINGAY PARADE

THE Chingay parade will be held on Dec 25 from 7.30pm to 11.30pm. It begins at the MPSP field on Jalan Bagan Luar and ends at the Temple of the Nine Emperor Gods on Jalan Raja Uda. For more details, contact organiser: Tiong Hua Sports and Cultural Association, Kepala Batas, tel: +6016-421 1196 / 012-560 0698.

PESTA PULAU PINANG

HIGHLIGHTS of the month-long Pesta Pulau Pinang, from Nov 26 – Jan 1, 2017 (6pm– 12am) include boxing, Muay Thai, interesting exhibitions of antique keris, International Cat Show and various stalls selling local products. The popular Euro Fun Park will also make a comeback this year with the usual rides such as Vortex, Sky Rider and the Top Gun. Further details, contact organiser -JKN Pulau Pinang at www.jkn.penang.gov.my.

LION DANCE

JOIN line dance sessions every Friday from 8.15pm to 9.45pm and piloxing (a combination of pilates and boxing workout) every Sunday from 5pm to 6pm at Udini Square. Details, call the Udini Square management (04-2915477).

MEDITATION MUSEUM

A NEW unique museum in Penang offers free courses for self-development. It is situated at 674-H Jalan Kebun Bunga (opp Gandhi Ashram). For details contact Helen at 04-2288209 / 013 4301229.

MASS AEROBICS PENANG

PENANG Metropolitan Aerobics and Fitness Association is holding mass aerobics sessions on Sundays at SPICE Centre, and at Taman Metropolitan in Relau at 6pm on Thursdays and Saturdays. For details, call Ahmad (012-4738500), or look up metropolitan-aerobics on Facebook.

FREE WEBSITE EDUCATION

LEARN how to start your e-commerce website successfully when you join a free once-a-month session called Tech Tuesday organised by Redbox Studio at Eureka Complex, Universiti Sains Malaysia. Open to entrepreneurs and business owners. Pick a date and sign up at: <http://redboxstudio.com/tech-tuesday/>

Most powerful telescope in Penang unveiled

THE Penang Tech Dome welcomed Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Abdul Aziz on Dec 18 for the unveiling of Penang's most powerful telescope.

Chief Minister Lim Guan Eng, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, state exco members and other VIPs accompanied Nazri at the event.

In conjunction with the official launch of the Penang 9th Observatory (PIXO), the Astronomical Society of Penang with the support from Tech Dome Penang organised a three-day astronomy convention filled with fun learning activities.

Lots of students took the opportunity to join the talks, competitions, workshops, and exclusive tour to the PIXO.

Both Lim and Nazri were taken on a tour of the PIXO and Tech Dome.

If you are interested in astronomy and star gazing is your hobby, like Astronomical Society of Penang Facebook at <https://www.facebook.com/AstronomicalSocietyOfPenang/>

Lim looks through a telescope while Nazri (right) talks with exco member Datuk Abdul Malik Kassim.



Laying land reclamation worries to rest

FISHERMEN have been given an assurance that their livelihood will not be affected when work on Penang's South Coast Reclamation project begins.

"The state government has pledged to provide about 1,100 jobs to local residents during the construction of the man-made island reclamation programme, and also upgrade the life quality of the local residents by building a local fisherman port and promoting aquaculture, tourism and water taxi industries," Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin said in a recent statement.

The project involves the south zone of Penang island where three artificial islands will be created.

It is part of the state government's "Penang Future 50 glory years", an initiative that aims to be a blueprint for the development and transformation of Penang and build Penang into a strong international service and manufacturing hub through the three artificial islands.

"I know that many non-governmental organisations and

fishermen are worried about the ecological problems that may arise from this project. In fact, there are many examples in other countries to prove that land reclamation technology has improved tremendously, and also the current technology can achieve a balance between environment and development.

"I believe that as long as the Penang state government refers to these foreign technology, we can strike a balance that can take care of ecological development, while allowing the economy to continue to develop," he added.

Yeoh reminded that Penang by its natural geography has limited land, and as such reclamation has to be considered if balanced development is to continue.

It is estimated that Penang's GDP will grow 20% annually after the completion of the artificial island on the south zone of Penang Island.

Until 2050, about 300,000 high income jobs will be provided which can be said that the reclamation keep Penang continue to prosper and access into road of sustainable development!

Huge turnout at fundraising event



Ramkarpal (left) greeting and thanking his supporters who were at the dinner.

A RECENT fundraising dinner organised by Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh saw some 1,000 people turning up to show their support.

Among those present at the event was former Bar Council chief Datuk S. Ambiga who said she saw similarities between Ramkarpal, his brother Gobind Singh (Puchong MP) and their late father Karpal Singh.

"Karpal had the gentleman on one side and the tiger on the other. I have seen both Gobind and Ramkarpal in Parliament and they are brilliant. When Ram invited me to this dinner, I had no hesitation in accepting. You (the people of Bukit Gelugor) will

be well served by him," she said.

Chief Minister Lim Guan Eng in his speech talked about Penang's various programmes like the cash aid given to school bus owners, trishaw riders, newborns, students, university students and others.

"If the Pakatan Harapan government goes to Putrajaya, we will ensure that prices of petrol and cooking oil go down. We can even abolish tolls!" he said.

Lim ended his speech by urging the voters of Bukit Gelugor to support their MP and the three assemblymembers in the constituency - Yeoh Soon Hin (Paya Terubong), RSN Rayer (Seri Delima) and Wong Hon Wai (Air Itam).

Penang government focus on human talent

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Alissala Thian**

A TOTAL OF 888 selected students from both the North-east and South-west districts in Penang on Dec 14 received financial aid of RM1,000 each from the state government as they prepare to continue their studies for a degree at local universities.

They received their financial assistance from Chief Minister Lim Guan Eng at a function held at Dewan Sri Pinang.

Also present were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, Komtar assemblymember The Lai Heng, North-east district officer Ederis Mat Din and co-coordinators of three districts in Balik Pulau parliamentary constituency.



Fund recipients joining Mohd Rashid (fifth from left), Lim (sixth from left) and invited guests for a group photograph.

Lim, in his speech, said the allocation towards the higher education fund reflects the state government's focus on residents' development.

"Penang does not have natu-

ral resources like timber or fuel, but has human resources to be proud of.

"Owing to this, the state government focuses on human talent," he added, while con-

gratulating the recipients of the education fund.

The Chief Minister said the dividends derived from the anti-corruption policy formulated since 2008 was chan-

nelled for this purpose.

"I hope the fund will help to reduce the financial burden of families sending their children to continue their studies in universities."

Loans to be converted to scholarships for outstanding students

A TOTAL 311 students at tertiary level received their education loan agreements on Dec 18 from the state government during a ceremony attended by Chief Minister Lim Guan Eng at Dewan Sri Pinang.

This is in line with the state government's policy of reducing the burden of parents of students accepted into public and private institutions of higher learning.

"For this year, the state government had approved education loans for 404 students who were accepted into private and public institutions of higher learning but only 311 accepted this loan offer and returned us the signed loan agreements," Lim said in his speech at the event.

Lim also assured the students that those who achieved outstanding results would have their loans converted to full scholarships and on top of that, be rewarded RM1,000 for their achievement.

One student given such recognition is Fahmi Ismail who obtained First Class Honours in his MBA programme.



Lim (second from left) congratulating Fahmi whose education loan was converted to scholarship for obtaining First Class Honours.

His loan of RM19,500 to pursue his course was converted to full scholarship.

According to Lim, an incentive discount of 10% is also offered to those who pay back their loans before they are due.

From 2008 until now, the state government has spent RM13.9 million on such education loans which had benefited 1,543 students.

Also present at the event was Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy who chairs the state executive committee on Education and Human Resources.

Faiz on verge of making Malaysian football history

THE deadline for the announcement of the winner of FIFA's Puskas Award is fast approaching and Malaysians should come out in numbers to vote for our own Mohd Faiz Subri.

The Penangites has made the three-player shortlist for the Puskas award 2016 for the best goal of the year.

What makes his wonder goal all the more spectacular is that it received more votes than those scored by superstars Neymar and Lionel Messi, who both play for Barcelona.

Joining Faiz in the top three, after the first round of public voting, are Marlone of Brazil and Venezuela's Daniuska Rodriguez.

The 29-year-old Faiz will head for Zurich, Switzerland, on Jan 9 for the FIFA Football Awards ceremony where the winner of the Puskas award will be named.

Faiz is the first Malaysian and Asian to make the top three in the annual year-end list.

The Air Itam-born player scored the wonder goal off a free-kick during Penang's 4-1 Super League home win over Pahang at the City Stadium in George Town on Feb 16.

The stunning strike earned him instant fame worldwide when videos of his outrageously curled free-kick, which was heading towards one corner of the goal before swerving and

dipping at the other end – leaving Pahang goalkeeper Mohd Nasril Nourdin rooted – went viral.

Chief Minister Lim Guan Eng, when contacted on Dec 20, said he and all Penangites are proud that

Faiz has made it to the top three shortlist for the award.

"Yes, I have also voted online for him," the Chief Minister added.

"We hope he will win, and bring glory to Penang and Malaysia."

Penang team manager Zairil Khir Johari said: "I've voted of course. I hope not only Penangites, but all Malaysians vote for Faiz's wonder goal. I was there when it happened. I thought the ball was flying away, but it suddenly took a wicked turn and spun into the net. The whole stadium was awed. It was an amazing goal deserving of the great Puskas," he said.

The Puskas Award is named after Ferenc Puskas, captain of the legendary Hungary team of the early 1950s who were known as the Magical Magyars.

Puskas himself is considered as one of the finest footballers the game has ever seen.

So don't wait any longer and vote for Faiz now!

Visit <http://www.fifa.com/the-best-fifa-football-awards/puskas-award/>.

Night of peace, goodwill for all

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

GIVE thanks to God for the harmony we enjoy in Penang, chairman of the Christian Federation of Malaysia (CFM) liaison committee Penang and CCM Penang chairman Rev. Christopher Tan reminded guests at the Penang State Christmas Open House held at Fort Cornwallis on Dec 18.

"We need to pray for peace. To have peace with each other, we must be at peace with God. We must know we are special, created by God," he said.

Chief Minister Lim Guan Eng also spoke on the need for peace.

"All around the world we see war and discord, bombings and killings. In our own country, there is often racial tension and religious disharmony, sometimes as a result of misunderstanding and at other times through political disagreements," Lim said.

Lim also touched on the recent move by the Perlis state government to amend the Administration of the Religion of Islam Enactment 2016 to enable unilateral conversion of minors to Islam by a newly-converted Muslim parent without obtaining the consent of his or her non-Muslim spouse.

"This is nothing less than an unconstitutional abrogation of a cornerstone of the Federal Constitution – equality before the law and entitlement for equal protection," Lim said.

"While the Penang state government acknowledges that our Federal Constitution has provided for religious affairs to be a matter in the particular state's jurisdiction, the simple act of amending Section 117 of the Enactment has far-reaching consequences. Changing the phrase



Orang Asli children from Temenggor, Perak, getting ready to perform their dances for the guests at the open house.

'father and mother or guardian' to 'father or mother or guardian' may seem trivial but a closer look at the inclusion of 'or' at the expense of 'and' between the father and mother would suggest that there is now a new family concept," he added.

"At least where Perlis is concerned, a family unit no longer consists of parents sharing equal rights and responsibilities in their children's upbringing. Instead, the rights of parents to a minor are now ranked by the religion they profess. For the non-Muslim spouse/parent who chooses to remain in their faith, are they not still a parent to their child? Are they not entitled to share their faith with their young children?" he asked.

Lim pointed out that it must be emphasised that the opposition to the enactment is not an attack against Islam.

"For a nation that builds itself upon a plethora of religion, ethnicity and culture, Malaysia is now at an important crossroads. While my government will continue to steadfastly champion on the importance of tolerance in our soci-

ety, we must answer this question - how are we to promote religious tolerance in the face of diminished rights of a non-Muslim parent or a non-Muslim spouse once a personal choice is made by their now Muslim-half?" he said.

Lim also expressed regret that the non-Muslim wakil rakyat in the state and federal government have betrayed both the rights of non-Muslim parents and the Federal Constitution.

"The world longs for peace, our country and our people long for peace. But where is peace to be found? We need peace in families, we need peace between neighbours, we need peace across communities and cultures. But where is peace to be found?" Lim said in closing his speech.

The thousands who thronged Fort Cornwallis for the delicious food and drinks were also entertained by carolling, skits, dances and the main attraction was the performance by the Orang Asli children.

Certainly peace and goodwill was felt throughout the night.

Teng urged to prove allegations

CHIEF Minister Lim Guan Eng has again urged Penang Gerakan chairman Teng Chang Yeow to prove the allegations that the rejection of a joint venture agreement by Lim had caused PDC to lose RM220 million in profit guarantee and authority over land on Pulau Jerejak.

"These are blatant lies by Teng Chang Yeow. I believe those who know me well would know the answer. Would I give up an opportunity to reap a profit of RM220 million? Would I forsake a RM220 million profit for RM140 million? I'm not silly, am I?" Lim said in his speech at the Penang Development Corporation (PDC) Christmas and New Year Open House on Dec 20.

Teng's allegations were published in an English daily in the middle of last month in which he questioned the rejection of a joint-venture between Tropical Island Resort Sdn Bhd and developer Ideal Property by the chief minister which allegedly resulted in lost profits amounting to RM220 million by PDC.

Teng, who also chairs the state Barisan Nasional, quoted "reliable" PDC sources when the allegations were made at a press conference he had on Nov 15.

"I asked (PDC general manager) Datuk Rosli whether there was such a deal but I was told there was none. Even until today, I'm asking Teng to provide proof for his serious allegations and his reply is, he will do so when he feels like it. This is something serious which involves allegations of a decision made by the chief minister. This is no laughing matter," noted Lim.

"That is why I have sent Teng Chang Yeow a notice of demand. I won't let him off," Lim added.

Copies of the notice of demand dated Nov 25 were distributed to the media.

Extending a helping hand to the needy

Story by **Victor Seow**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

AS in previous years when Christmas is around the corner, Berapit assemblymember Lydia Ong Kok Fooi contributed 33 hampers, monetary aid and school uniforms to the needy families in her constituency on Dec 9.

Many of them are facing financial difficulties as single parent families, families with personal calamities or sickly grandparents with young grandchildren to take care of.

"Hopefully they will have something to look forward to this coming Christmas. Without aid from the state government, these people have no one else to turn to. Some of these children are gifted students with good results. With some help from the government, only then can they break out of the poverty cycle," Ong told Buletin Mutiara.

Apart from the hampers, each family also received between RM500 and RM600, de-



Ong (back row, standing, centre) with the happy recipients who have something to look forward to and celebrate this coming Christmas.

pending on the dire conditions of the family, to help them to make ends meet.

Ong has been doing this for many years since elected into office and hopes the down-trodden and underprivileged would get the attention of the federal government.

On a separate matter, Ong also presented cheques amounting to RM500 to the parents of visually impaired students Kenzon Yeoh

and Lu Ching Hong, both 16, who need to travel to Penang island from Berapit on weekdays to attend school.

"It's a form of petrol allowance that I try to provide the parents. Every two months, I provide them with RM500 from my constituency funds and I have been doing that since the two boys were in Form 1," she added.

Champion of the Blind honoured



Brohier (left) receiving the Champion of the Blind award from Samuel.



St. Nicholas Home long service staff members posing for a photo with Samuel and Soon. Ku Mohamed is fourth from left.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

EMOTIONS were raw and some shed tears as they were touched by tributes to William Brohier, 83.

The occasion was when St. Nicholas' Home feted staff and volunteers to a sumptuous dinner on Dec 8.

Lucky draws, entertainment by the visually impaired band and staff service awards were amongst some of the events lined up for the guests.

The night's main attraction was the special tribute to Brohier who received the inaugural St. Nicholas' Home Champion of the Blind award.

He was the first person to appear on the blind scene in 1960.

Rev. Charles Samuel, who is the chairman of the Board of Directors, and executive director Daniel Soon were at the momentous event to recognise Brohier's services.

"In His Name, for His Glory, thanks for the friendship and support that has made this possible. It comes from my heart that God has blessed me with a wonderful wife, Margaret who stood by me through thick and thin and has made this possible. I hope all of you will use this occasion as an opportunity to do likewise in your own way in your own service to God be the Glory," Brohier said after the

award ceremony.

Buletin Mutiara also catch up with Ku Mohamed Yussof, 53, who had served in St. Nicholas for 30 years.

He is a massage instructor teaching the blind to learn the skills of massaging so that they can earn a living.

"When I started, I applied for a job as a welfare worker. I attended a course on counselling in 1986 and thereafter, I was offered to work in St. Nicholas. Initially, I worked in the field where I go to the homes of those who are blind," he said.

Ku Mohamed related how rewarding his work is because he meets many individuals

who became blind from illness and accidents and who were in deep depression.

Through their efforts and dedication, many of them had gone to St. Nicholas to learn new skills and to deal with their blindness.

"I feel blessed that I am able to work together with them. It is all part of God's plan that we serve the blind," Ku Mohamed said.

Samuel who delivered a speech at the dinner appealed to sponsors and donors to continue helping the visually impaired.

St. Nicholas conducts online studies and is developing Malaysia's indoor navigation

system to enable the visually impaired to move around in buildings, has a braille literacy centre and provides braille music so that the visually impaired can play musical instruments.

"The accounts for the Home are properly maintained and we give clear records of which areas are lacking. We hope the sponsors will assist to build St. Nicholas. We are upgrading the centre and we want to give the best to Resident Centre for the Elderly so that they are looked after well. I hope God will continue to inspire. The visually impaired give us an opportunity to serve God," he said.

Cyberbullying the highlight of Orange Day

ORANGE Day came to an end on Dec 9 with the closing of the campaign held at Komtar.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow joined exco member for Women, Family and Community Development, Youth and Sports Chong Eng, assemblymembers Yap Soo Huey and Lim Siew Khim, councillors from Penang Island City Council (MBPP) and Penang Women Development Corporation chief executive officer Ong Bee Leng, Befrienders Penang Outreach director Cheung Kwan Leng and others were there for a forum.

The United Nations Secretary-General's Campaign UNiTE to End Violence against Women has proclaimed the 25th of every month as "Orange Day," a day to raise awareness of and take action to end violence against women and girls.

This year, MBPP also adopted the "MBPP Goes Orange" campaign with the focus on cyberbullying.

"With this information and digital era, the internet does not only bring benefits but at the same time, it may have its negative influences if not used properly. Therefore, we want to ensure that our women and girls have a safe environment. This campaign is to bring awareness and provide education," Chow said in his speech.

A forum with the Befrienders and the police allowed the participants to hear from the authority how some of the cyberbullying cases were dealt with.

Cases like cyber stalking, cyber cheating, love scams and others were discussed. The Befrienders advised parents to be aware of their children's online activities and monitor if there are signs of their children being bullied online.



Cheung (right) advising parents to be aware of their children so that they are not bullied online.

GuZheng classes for Tanjung Bunga residents

THE GuZheng community classes, under the Tanjung Bunga Chinese Orchestra programme, will commence on Dec 9 at the i-Komuniti room above the Tanjong Bunga market.

This latest addition of community classes is organised by Tanjung Bunga assembly member Teh Yee Cheu and Jalan Gajah village development and security committee.

Teh said five GuZheng (a Chinese traditional plucked

musical string instrument with over 2,500 years of known history) were purchased for this purpose and a volunteer teacher will be conducting classes every Saturday evening from 7pm to 9pm.

He added that the Gu Zhengs were purchased at RM1,800 per unit from LBS Music World through JKKK Jalan Gajah.

“Presently, we have some 20 students who have shown interest to join the class. Students consist of primary school stu-

dents and senior citizens,” Teh told a press conference on Dec 7.

Also present were Teh’s personal assistant, Carolyn Khor, JKKK Jalan Gajah chairman Lim Siew Hock and LBS Music World’s Clarence Ewe.

“A monthly commitment fee of RM20 will be collected to cover expenses such as maintenance of the instruments and teaching materials.

“Students are expected to be able to perform after six months



Teh (centre) trying out the GuZheng. With him are Khor (left) Lim and Ewe.

of lessons during our monthly cultural show – ‘Malam Kebudayaan Kadun Tanjong Bunga’,” he added.

For more information, contact Lim Siew Hock (Ah Cheng) at 012-4065212, or visit Adun Tanjung Bunga facebook.



ANJURAN

KERJASAMA



CITY RIDE-3

PADANG KOTA LAMA
8hb Januari 2017 (AHAD)
FLAG OFF : 7.00 AM

PENYERTAAN PERCUMA
HANYA 2,000 PENYERTAAN TERAWAL AKAN
MENERIMA T-SHIRT

LALUAN KAYUHAN :
PADANG KOTA LAMA - TELUK BAHANG - PADANG KOTA LAMA
48 KM



THE third edition of City Ride will be held on Jan 8, 2017. It is free and the first 2,000 participants who reach City Hall that morning will receive a limited edition T-shirt. Flag-off point is at City Hall, Esplanade at 7am. No registration required. The 48km route is from City Hall, Esplanade to Telok Bahang and back to City Hall.



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG



**BORANG-BORANG BOLEH
DIDAPATI DI:**

JABATAN PERTANIAN
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN
+04-657 2777

**JABATAN
PERKHIDMATAN VETERINAR**
+04-508 4368

New car park at Teluk Bahang Dam

Story by **Victor Seow**
Pix by **Alissala Thian**

A NEW parking facility awaits visitors to the Teluk Bahang Dam and it provides 20 bus parking lots, 32 car parking lots and 15 motorcycle parking bays to the public free of charge.

Chief Minister Lim Guan Eng, who officiated the parking facility on Dec 2, commended Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP) for reacting positively by investing RM478,000 to build the parking facility, on its own land, for public use.

“Moreover, PBAPP has completed this 4,500 sq metre public facility ahead of schedule. A public tender was called on Sept 5 this year. Work began on Oct 1 and was scheduled for completion on Dec 9. However the project

was completed by Nov 25,” Lim said in his speech.

The chief minister, furthermore, noted that the parking facility that is located within PBAPP premises, is for public use without any charges imposed and hoped the people would use it in a responsible manner.

“This is a gift from PBAPP. As such, I urge the public to follow the rules and regulations set by PBAPP and to use this car park responsibly,” added Lim.

Also present during the opening ceremony were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, state exco member for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng and PBAPP chief executive officer Datuk Jaseni Maidinsa.

Meanwhile, Jaseni said PBAPP considered the Teluk



Ample parking space awaits those who visit the Teluk Bahang Dam for sports and recreation and best of all, no charge is imposed.

Bahang Dam public car park to be a corporate social responsibility and public service project.

“This is just a parking facility but it reflects our unwavering commitment to sustain a green environment

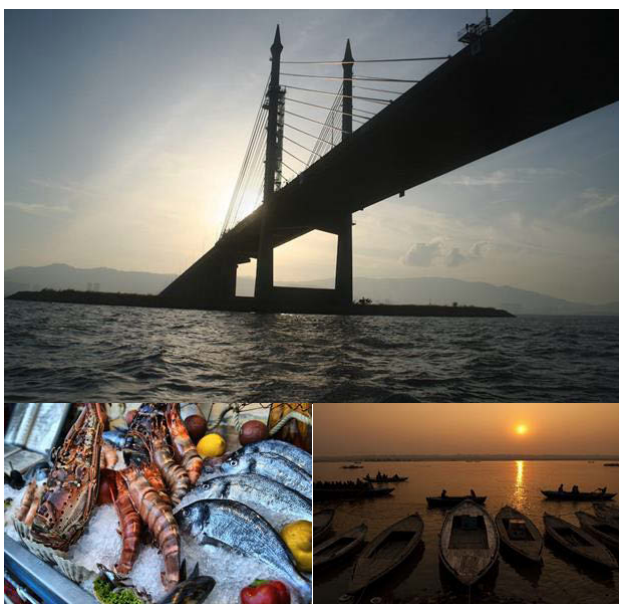
and support for eco-tourism,” he said.

The car park is open daily from 7am to 7pm.

BANDAR CASSIA, BATU KAWAN



Vol. 1



Rise of a Township in Batu Kawan

Located to the south of Seberang Perai, Batu Kawan is the third satellite town of Penang after Bayan Lepas and Seberang Jaya. Once a quiet fishing village, Batu Kawan in recent times has experienced remarkable development, uplifting its status into an emerging township.

Batu Kawan first came into national attention when Batu Kawan Stadium hosted the 8th Sukma Games (Malaysian Games) in year 2000. Today, the Batu Kawan township we once knew has transformed to a great extent following a series of development projects and investments.

Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge – Dawn of a New Era Completed in March 2014, Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge, also known as the Second Penang Bridge, marked a crucial point in history for Penang as a state and on a more specific level, Batu Kawan township.

Connecting Batu Maung on the island to Batu Kawan, this iconic bridge is seen by many as the key catalyst for socio-economic growth in the Northern Corridor Economic Region (NCER).



04-613 9999 | 04-505 0001
www.pmm.gov.my

Pemaju: Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang, Bangunan Tun Dr Lim Chong Eu, No. 1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, 11909 Bayan Lepas, Pulau Pinang. | No. Lesen Pemajuan Perumahan: 8924-4/03-2017/01166(L) Tempoh Sah: 5/3/2016 – 4/3/2017 | No. Permit Iklan & Jualan: 8924-4/03-2017/01166(P) Tempoh Sah: 5/3/2016 – 4/3/2017 | Nama Pihak Berkuasa yang Meluluskan Pelan Bangunan: Majlis Perbandaran Seberang Jaya | No. Rujukan Pelan Bangunan: MPSP/40/20-73/28 | Pajakan Negeri: 99 tahun (Tarikh Tamat Pajakan: 9/12/2112) | Tarikh Dijangka Siap: June 2017 | Bebanan: Tiada | Jumlah Unit: 520 unit | Harga Jualan: RM72,500 (Min) – RM220,000 (Maks) | Sekatan Kepentingan: Tanah yang dibenimilik ini tidak boleh dipindah milik, dicagar, dipajak, pajakan kecil, tenensi, disewakan atau sebarang bentuk urusniaga sekalipun tanpa kebenaran bertulis daripada Pihak Berkuasa Negeri | Huraian ciri-ciri di dalam ini adalah cadangan sahaja serta semua ilustrasi dan gambar adalah gambaran artis sahaja dan adalah tertakluk kepada perubahan dan pindaan sebagaimana yang dianggap sesuai oleh pihak pemaju atau sebagaimana yang dinasihatkan oleh pakar-pakar perunding atau diperlukan oleh pihak berkuasa.

Penang art scene unique

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Alissala Thian**

A MAMMOTH crowd attended the launch of James Sum Retrospective Exhibition held at Penang Art Gallery, Dewan Sri Pinang in George Town on Nov 27.

Wong Hon Wai the political secretary to Chief Minister Lim Guan Eng, officiated the function which was also attended by the guest curator of the exhibition, Lee Khai, together with James Sum Kin Hin and his wife.

Wong when launching the event said the art scene in Penang is unique as it is supported by four pillars, namely its own Penang artists, state gallery, art collectors and state government support.

“Artists come and go. But excellent artworks will be valued from generation to generation,” added Wong who represented the Chief Minister at the event.

“Artists and art lovers will always be respected,” he said.

Meanwhile, Lee Khai commented that Sum, the Penang-born artist based in London, has his own recognizable style.

“Throughout the good times and the bad, art has always accompanied him, nourished him and inspired him.

“In 1995, James was awarded the ‘Outstanding New Entrant Award’ by the Royal Watercolour Society (RWS) for his Chinese ink and colour painting on rice paper. A first for any Asian artist since the society’s founding in



Part of the crowd that attended the exhibition in George Town.

1804.

“With the recognition from RWS, James Sum can truly claim to have bridged the divide between Western and Oriental Art,” he added.

A total of 171 pieces of artworks by Sum are being displayed at the exhibition held from Nov 3 to Feb 17, 2017, from 9am to 5pm (closed on Fridays and public holidays).

TAMAN GAMELAN RIA SUNGAI BAKAP

KEHIDUPAN
MODEN
SUASANA
DESA

PEGANGAN
BEBAS

Harga Dari **RM368,000.00**

5% Diskaun untuk Bumiputera

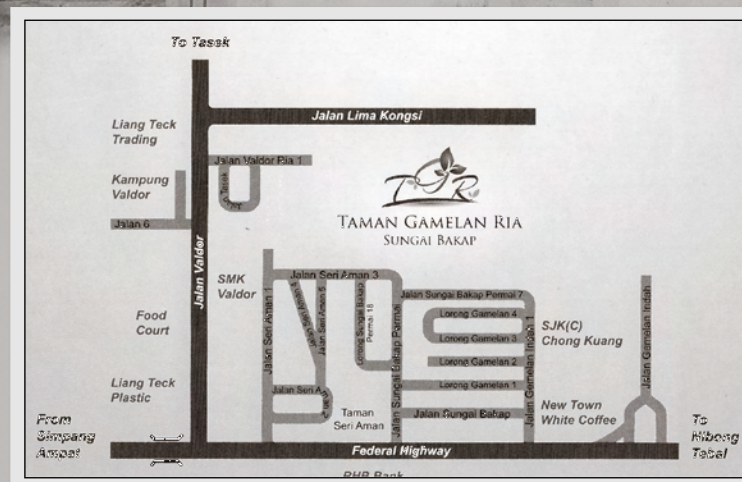


Nama Syarikat :
NEW EDITION DEVELOPMENT SDN. BHD.

Anak Syarikat :
STRENGTH FORMATION (M) SDN. BHD.

No. 2-2F, Jalan Gamelan Indah 1,
Taman Gamelan Indah,
14200 Sungai Bakap, S.P.S. Pulau Pinang.
Tel: 04 582 6900
H/P : 012-3839031 Frankie Ang

• No. Lesen Pemaju : 12038-1/10-2017/02724(L) • No. Permit : 12038-1/10-2017/02724(P) • Tarikh Tamat Tempoh : 17/10/2016 - 16/10/2017
• Diluluskan Oleh : Lesen Pemajuan Perumahan & Permit Iklan dan Jualan • Tarikh Dijangka Siap : Mac 2017 • 32 Unit Rumah Teres 2 Tingkat
berharga minimum RM368,000.00 - RM698,000.00





முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

டிசம்பர் 16-31, 2016

‘தி டோப்’ சுற்றுப்பயணத்திற்கு சிறந்த தளம் – முதல்வர்

துன் அப்துல் இரசாக் கட்டிடம் 'தி டோப்' அதிகாரப்பூர்வ திறப்பு விழாவிற்குப் பின் மீண்டும் புதுப்பொழிவுடன் காட்சியளிக்கிறது. 60 மாடிக்கும் மேல் கொண்ட இக்கட்டிடம் பிளாங்கு மக்களுக்கு மைல்கல்லாக அமைகிறது. 'தி டோப்பில்' அமைக்கப்பட்டுள்ள உள்ளளங்க கேளிக்கை மையம் பிளாங்கு மாநிலத்தின் மிகப் பெரிய மையமாகத் திகழ்வதோடு உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளை கவரும் எனக் கூறினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி கொம்தார் கட்டிடத்தில் பணிப்புரிந்ததில் இன்று வரலாற்று மிக்க நாளாக கருதி பெருமிதம் கொள்வதாகவும் தெரிவித்தார்.

"கொம்தார் கட்டிடம் பழமையாக காட்சியளித்து பலரின் எண்ணங்களிலிருந்து நீங்கியது, ஆனால் இக்கட்டிடத்திற்கு மீண்டும் புத்துயிர் வழங்கி புதுப்பொழிவுடன் மிளிர்ச் செய்தோம்" என 'தி டோப்'



வானவில் நடைப்பாதை "rainbow skywalk" (படம்:தி டோப்)

திறப்புவிழாவில் கலந்து கொண்ட முதல்வர் தெரிவித்தார்.

மலேசிய துணை பிரதமர் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அகமட் ஸாஹிட் ஹமிடி பிரதிநிதியாக சுற்றுலா மற்றும் கலாசார அமைச்சர் டத்தோஸ்ரீ முகமட்

நஸ்ரி அப்துல் அசீஸ் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தார். பிளாங்கு மாநில 'தி டோப்' அனைத்துலக அரங்கில் சிறப்பிடம் பெறுவதோடு மலேசியாவின் மைல்கல்லாகத் திகழும் என்றார் அமைச்சர் முகமது நஸ்ரி.

'தி டோப்' பிரதிநிதித்து Only World Group தலைவர், டத்தோ டாக்டர் துங்கு ரெட்வான் துங்கு மன்சோர் உரையாற்றுகையில் 'தி டோப்' திறப்புவிழா தனியார் நிறுவனம், கூட்டரசு மற்றும் மாநில அரசு ஒருங்கிணைப்பைப் பிரதிப்பலிக்கிறது என்றார். கூட்டரசு மற்றும் மாநில அரசு கொம்தார் கட்டிடத்தின் சுற்றுலாத்துறையை மேன்மையடையச் செய்கிறது. 'தி டோப்' அரங்கத்திலிருந்து பிளாங்கு மாநில கட்டிடங்கள், கடல், பொழுதுபோக்கு மையங்கள், மலை, குன்று அனைத்தும் 360 டிகிரி 249 மீட்டர் உயரத்தில் காண முடியும். மீண்டும் 'தி டோப்' சரித்திரம் படைக்கிறது என்றார் துங்கு ரெட்வான். ஜுராசிக் ஆராய்ச்சி மையம், 7D டிஸ்கவரி மோஷன் தியேட்டர், தெக் டோம், 'மேஜிக் கண்ணாடி பிரமை', இசைக்கருவிகள் கொணர்வி, டிராகன் படகு என 28 பிரிவுகள் உள்ளடக்கிய "தி டோப்" உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளுக்கு சிறந்த தலமாக விளங்கும்.

பிளாங்கு மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டம்

பிளாங்கு மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 8-வது முறையாக மிகச் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது. மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் பெருநாள் கொண்டாட்டம் கடந்த டிசம்பர் 18-இல் பிளாங்கு ஃபோட் கொன்வாலிஸ் வளாகத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. பிளாங்கு மாநில அரசும் மலேசிய கிறிஸ்துவக் கூட்டமைப்பு கழகமும் இணைந்து ஏற்பாடு செய்தனர். தொடர்ந்து 8-வது முறையாக நடைபெறும் இந்த மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் விருந்துபசரிப்பில் ஆயிரக்கணக்கானோர் பங்குபெற்றனர். இந்தக் கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சிறப்பு வருகையளித்தார்.

நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் நாட்டில் வளத்தையும் அமைதியும் நிலைநாட்ட அனைவரும்



பிறை தொகுதியின் கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி சிறுவர்களுக்குப் பரிசு வழங்கினார்.

ஒன்றாக பாடுப்படுவோம் என குளுரைத்தார். இவ்வாண்டுக்கான கருப்பொருள் "அனைவரிடமும் சமாதானம் & ஒற்றுமையாக இருத்தல்" என்பதாகும். இதனிடையே, இம்முறை பிளாங்கில் அனைத்து தேவாலயங்களும் இணைந்து ஆறு கருணை இல்லங்களுக்கு உதவி நல்கினர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

மலேசிய கிறிஸ்துவக் கூட்டமைப்பின் தலைவர் திரு சாம் சுரேந்திரன் கிறிஸ்துமஸ் திறந்த இல்ல உபசரிப்பிற்கு வருகை அளித்த அனைவரையும் வருக வருக என வரவேற்றதுடன் இவ்விழா நடைபெறுவதற்கு உறுதுணையாகத் திகழ்ந்த மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசிற்கும் மனமார்ந்த நன்றி மாலை சூட்டினார்.

பிளாங்கு மாநிலத்தில் நம்பிக்கை கூட்டணி அரசு ஆங்காங்கே கிறிஸ்துமஸ் திறந்த இல்ல உபசரிப்பை நடத்துகிறது. பிறைத் தொகுதியின் சமூக முன்னேற்றம் மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழகமும் பிறை சட்டமன்றமும் இணைந்து கிறிஸ்துமஸ் திறந்த இல்ல உபசரிப்பை ஏற்பாடு செய்திருந்தனர். நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அனைத்து இன

மக்களும் ஒன்றுமையாக இருந்து இப்பண்டிகையை மேலும் மெருகூட்ட வேண்டும் என்று கேட்டுக் கொண்டார். அத்தினத்தன்று கலைநிகழ்ச்சியும் நம் நாட்டின் திறன்மிக்க கலைஞர்களின் படைப்புகளும் நிகழ்விற்கு சிறப்பு சேர்த்தன. அங்கு பொதுமக்கள் புறநீசல் போல திரண்டனர். சுமார் 1,500 பேருக்கு உணவு பண்டங்கள் வழங்கப்பட்டன. இதனிடையே, 150 சிறுவர்களுக்கு மிகவும் பிடித்தமான பண்டிகை பரிசு பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் ப.இராமசாமி தமது பொற்கரத்தால் வழங்கினார்.



மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் கலந்து கொண்ட சிறுவர்கள்

மாநில வீடமைப்புத் திட்ட பிரச்சனைக்கு பரிந்துரை சமர்ப்பிக்கப்படும் – ஜெக்டிப்

பிணங்கு மாநிலத்தில் ஏற்படும் வீடமைப்புப் பிரச்சனைக்கு உடனடி தீர்வுக் காண மாநில அரசுவும் மாநில எதிர்க்கட்சித் தலைவர் டத்தோ ஹஜா ஜாஹாரா இணைந்து கூட்டரசு அரசுவிடம் பரிந்துரை சமர்ப்பிக்கவிருப்பதாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ தெரிவித்தார்.

தற்போது மாநில வீடமைப்புத் திட்டத்தில் இரு பிரச்சனைகளை களைய வேண்டும். முதலாவது பிணங்கில் குறைந்த மலிவு விலை மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடுகள் வாங்கும் நபர்களின் அதிகமான வங்கி கடன் விண்ணப்பங்கள் நிராகரிக்கப்படுவதால் கூட்டரசு அரசாங்கமும் மலேசிய தேசிய வங்கியும் இணைந்து இப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக் காண வேண்டும். இரண்டாவது, மலிவு விலை வீட்டு உரிமையாளர்கள் தங்களின் வீடுகளை பிறர் மற்றும் வெளிநாட்டவர்களுக்கு வாடகைக்கு விடுவதைக் குறித்து எழும் பிரச்சனைக்கும் தீர்வுக் காண வேண்டும்.

இந்தப் பரிந்துரைக்கு 13-வது முறையாக நடைபெற்ற நான்காம் தவணைக்கான இரண்டாவது சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் எதிர்க்கட்சித் தலைவர் டத்தோ ஹஜா ஜாஹாரா வீடமைப்புத் திட்டப் பரிந்துரைக்கு ஒப்புதல் கூறியுள்ளார்.



திரு ஜெக்டிப் தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட அனுவார் வாகியோவுக்கு ரிம1,000 வழங்கினார்.

"இந்த வீடமைப்புப் பிரச்சனைக் குறித்து எதிர்க்கட்சித் தலைவரிடம் முன்னதாகவே ஒப்புதல் வாங்கியதாகவும் அடுத்த ஆட்சிக்குழு சந்திப்புக் கூட்டத்தில் அதிகாரப்பூர்வமாக இப்பரிந்துரை முன்வைக்கப்படும். ஆட்சிக்குழு சந்திப்புக் கூட்டத்தில் அனுமதி கிடைக்கப்பெற்றால் எதிர்க்கட்சித் தலைவரிடம் கையொப்பம் பெறப்பட்டு கூட்டரசு அரசாங்கத்திடம் பரிந்துரை சமர்ப்பிக்கப்படும்" என கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல்

சேவைக்குமுன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ கூறினார்.

மலிவு விலை வீடு வாங்குநர்கள் விண்ணப்பிக்கும் வங்கி கடனுதவி விண்ணப்பங்களில் 70% நிராகரிக்கப்படுகிறது. இதனால் மாநில அரசு முதல்வரின் மூலம் குரல் எழுப்பப்பட்டு கூட்டரசு அரசாங்கம் அதிகமான வங்கி கடனுதவி நிராகரிப்புக்கு உடனடி நடவடிக்கை எடுப்பதோடு பிணங்கில்

முதல் வீடு வாங்கும் பொது மக்களின் கனவை நினைவாக்க வேண்டும் .

தற்போதைய வீடமைப்பு அபிவிருத்தி கட்டுப்பாடு மற்றும் உரிமம் சட்டத்தின் கீழ் மலிவு விலை வாங்குநர் மற்றவர்களுக்கு வாடகைவிட முடியாது என குறிப்பிடப்படவில்லை. அதனால் அதிகமான மலிவு விலை வீடுகள் வாடகைக்கு விடப்படுவதோடு குறிப்பாக வெளிநாட்டவருக்கு வாடகைக்கு விடுவதால் அதிகமான சமூக பிரச்சனைகள் எழுகிறது.

"எனவே கூட்டரசு அரசாங்கம் மலிவு விலை வாங்குநர்கள் தங்களின் வீடுகளை வாடகைக்கு விட முடியாது என வீடமைப்புச் சட்டத்தில் திருத்தம் செய்தல் அல்லது அட்டவணையில் தெளிவாக குறிப்பிட வேண்டும்" என தாமான் ஃப்ரீ ஸ்கூல் அருகில் தீ விபத்தால் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு நிவாரண உதவியை வழங்கிய பின் இதனை நிரூபர்களிடம் தெரிவித்தார்.

டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப் தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட அனுவார் வாகியோவுக்கு ரிம1,000 மற்றும் தாமான் ஃப்ரீ ஸ்கூல் சேர்ந்த ஐந்து கடை உரிமையாளர்களுக்கு ஒருவருக்கு தலா ரிம500 வழங்கினார்.

முதல் முறையாக பேருந்து ஓட்டுனர்களுக்குச் சன்மானம்

பிணங்கு மாநில பேருந்து ஓட்டனர்களின் சேவையும் பங்களிப்பும் அங்கீகரிக்கும் வகையில் மாநில அரசு முதல் முறையாக 2016-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஊக்கத்தொகையாக தலா ரிம600-ஐ வழங்குகிறது. முதல் முறையாக வழங்கப்படும் இந்த ஊக்கத்தொகையைப் பெற்றுக்கொள்ள 1,270 பேருந்து ஓட்டினர்கள் வருகை புரிந்தனர். கடந்த 5-ஆம் திகதி டிசம்பர் மாதம் பிணங்கு தீவுப்பகுதியில் 354 பேருந்து ஓட்டுனர்களும், 4-ஆம் திகதி 416 பதிவுப்பெற்ற ஓட்டுனர்களும் பெருநிலப்பகுதியில் பெற்றுக் கொண்டனர்.

2016-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி மாநில அரசு ஊக்கத்தொகை வழங்குவதற்காக ரிம462,000.00-

ஐ நிதி ஒதுக்கீடுச் செய்துள்ளது எனத் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இவ்வாண்டு அனைத்து ஓட்டுனர்களும் இரண்டு தவணைக்கான ஊக்கத்தொகை ரிம600-ஐ பெற்றுக்கொண்டனர். அடுத்தாண்டு தொடங்கி இச்சன்மானம் இரண்டு தவணையாக வழங்கப்படும். அதிகமான பேருந்து வைத்திருக்கும் உரிமையாளர்களுக்கு இரண்டு பெர்மிட்களுக்கு மட்டுமே சன்மானம் வழங்குவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

பிணங்கு பேருந்து ஓட்டுனர் சங்கம், மாநில அரசாங்கம் மற்றும் ஓட்டுனர்களுடன் உறவை வலுப்படுத்த சிறந்த கருவியாக அமைகிறது. இச்சங்கத்தின் துணையுடன் பிணங்கு பேருந்து ஓட்டுனர்கள் சிறந்த மற்றும் பாதுகாப்பான சேவை வழங்குவதை

உறுதிப்படுத்த வேண்டும் என்றார். பிணங்கு மாநிலத்தின் மாணவர்கள் பள்ளிக்கூடத்திற்கு பாதுகாப்பாக செல்வதை மேம்படுத்த சிறந்த ஊடகமாகத் திகழ்வது பேருந்து ஓட்டுனர்களே எனப் புகழாறம் சூட்டினார்.

மலேசியாவில் இருக்கும் 14 மாநிலங்களில் பிணங்கு மாநில அரசாங்கம் மட்டுமே பேருந்து ஓட்டுனர்களுக்குச் சன்மானமாக தலா ரிம600 வழங்கிறது எனத் தெரிவித்தார் பேருந்து ஓட்டுனர் திருமதி பவானி. பெண்களும் இத்துறையில் ஈடுபட்ட ஆர்வம் கொள்ள வேண்டும் என்றார். 15 ஆண்டுகளாக பேருந்து ஓட்டும் திருமதி பவானி பேருந்து ஓட்டுனர்களின் வருமானம் ஏற்றம் இறக்கமாக இருக்கும் பட்சத்தில் மாநில அரசின்



திருமதி பவானி

ஊக்கத்தொகை வாகன பராமரிப்புக்கு ஊன்கோளாகத் திகழும் எனக் கூறினார். மேலும், இப்பணி சுயத் தொழிலாகவும் நிறைந்த வருமானம் பெறும் தொழிலாகவும் திகழ்கிறது

யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் தேர்ச்சிப் பெற்ற 30 மாணவர்களுக்குச் சன்மானம்

இந்திய மாணவர்கள் கல்விகேள்விகளில் சிறந்து விளங்குவதற்கு அடித்தலமாக யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வு அமைகிறது என்றால் மிகையாகாது. இந்நிகழ்வு தாமான் செம்பாடான் சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்றச் கழகத் தலைவர் பி.ஆர் காளியப்பன் ஏற்பாட்டில் சிறப்பாக நடைபெற்றது.

யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் அனைத்து பாடங்களிலும் 'ஏ' பெற்ற 30 மாணவர்களுக்கும் சன்மானம் வழங்கப்பட்டன. மூன்றாவது முறையாக நடத்தப்படும் இந்நிகழ்விற்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தார். ஆயர் ஈத்தாம் மற்றும் ஆயர் பூத்தே சட்டமன்ற தொகுதி ஆரம்பப்பள்ளியைச் சார்ந்த 30 மாணவர்களுக்கும் மாநில முதல்வர் ரிம100 ரொக்கப்பணமும், நற்சான்றிதழும் வழங்கி சிறப்பித்தார். சிறப்பு வருகையளித்த மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பொன்னாடை போற்றி மாலை அணிவித்து கௌரவிக்கப்பட்டார்.

மேலும், அந்நாளில் ஐயப்பப் பூஜை



யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்களுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் ஏற்பாட்டுக்குமுவினர்.

நடைபெற்றதால் குருசாமி திரு சுப்பிரமணியம் குருநாதார் ஆசி வழங்கினார். இந்நிகழ்வில் ஏறக்குறைய 1000 பக்தர்கள் அலைகடல் போல் திரண்டனர். இந்த மாதிரியான சமூகநலம் சார்ந்த நிகழ்வுகள் தொடர்ந்து

நடைபெற வேண்டும் என முதல்வர் கேட்டுக்கொண்டார். மேலும் இந்நிகழ்ச்சியின் ஏற்பாட்டுக் குழுவினருக்கும் கம்போங் பாருவில் அமைந்திருக்கும் காளியம்மன் ஆலய நிர்வாகக் குழுவினருக்கும் தமது மனமார்ந்த பாராட்டுகளைத் தெரிவித்துக் கொண்டார். திரு. விஸ்வநாதன் தலைமையில் நடைபெற்ற ஐயப்பப் பூசையில் பக்தர்கள் அனைவருக்கும் அன்னதானம் வழங்கப்பட்டது.

இந்நிகழ்வு யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்களுக்கு ஊக்குவிப்பு வழங்குவதோடு எதிர்காலத்தில் கூடுதல் தேர்ச்சி பெற ஊந்துகோளாக அமையும் என்றார் முதல்வர் லிம் குவான் எங். கல்வியில் சிறந்து விளங்குவதால் பெற்றோர்களுக்கும் பெருமைக் கொள்வர் என்றார். அதுமட்டுமின்றி, சிறந்த பிணங்கு மாநிலத்தை உருவாக்க மாணவர்களின் பங்கு அளப்பரியது. எனவே, சிறப்பு தேர்ச்சி பெற்ற மாணவர்களை கௌரவிப்பது சாலச்சிறந்ததாகும்.

பிணங்கு மாநில அரசு உயர்க்கல்வி மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கியது



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட இந்திய மாணவி

பிணங்கு மாநில அரசு இனம், மதம் மற்றும் அரசியல் பின்னணி பார்க்காமல் பிணங்குவாழ் மாணவர்களுக்குத் தொடர்ந்து 10-வது முறையாக உயர்க்கல்வி ஊக்கத்தொகை வழங்கியது. மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் உயர்க்கல்வி நிலையங்களில் கல்வி கற்க வாய்ப்பு கிடைத்த மாணவர்களுக்குத் தமது மனமார்ந்த வாழ்த்துக்கள் தெரிவித்ததோடு எதிர்கால பிணங்கு மாநில முன்னேற்றத்திற்கு இவர்களே ஊன்றுகோளாகத் திகழ்வர் என்றார்.

பிணங்கு மாநில அரசு கடந்த 2008 முதல் 2015 ஆண்டு வரை கூடுதல் வருமானமாக ரிம574 லட்சம் பெற்றுள்ளதால் தொடர்ந்து உயர்க்கல்வி மையங்களில் வாய்ப்பு கிடைக்கப்பெற்ற பிணங்கு வாழ் மாணவர்களுக்கு ரிம1,000 ஊக்கத்தொகையாக வழங்கியது. மாநில அரசு கடந்த 5 ஆண்டுகளிலே(2008-2015) ரிம373 லட்சம் கூடுதல் வருமானம்

கிடைக்கப்பெற்ற வேளையில் கடந்த 50 ஆண்டுகளில் (1957-2007) தேசிய முன்னணி ஆட்சியில் ரிம373 லட்சம் மட்டுமே பெறப்பட்டுள்ளது எனச் சுட்டிக்காட்டினார் மாநில முதல்வர். இலஞ்ச ஊழல் அற்ற தூய்மையான அரசு நிர்வாகமே, தொடர்ந்து பிணங்கு மக்களுக்குத் தங்கத் திட்டம் மட்டுமின்றி ஊக்கத்தொகை வழங்குவதற்கு அடிப்படையாக விளங்குகிறது.

10-வது ஆண்டாக வழங்கப்படும் இந்த ஊக்கத்தொகை மலேசியாவில் அமைந்துள்ள அனைத்து அரசு உயர்க்கல்வி மையங்கள் மற்றும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட தனியார் உயர்க்கல்வி மையங்களுக்கு மட்டும் வழங்கப்படுகிறது என்றார் மாநில முதல்வர்.

இந்த ஆண்டு பிணங்கு மாநில 2 மாவட்டங்களைச் சேர்ந்த 888 மாணவர்களுக்கு உயர்க்கல்வி நுழைவுக்கட்டணம் செலுத்துவதற்கான ஊக்கத்தொகை வழங்கப்பட்டன. மாநில அரசு மொத்தமாக ரிம1,052,000.00 மானியத்தை மாநில அரசு 2016/2017 தவணைக்கான உயர்க்கல்வி மாணவர்களுக்கு ஒதுக்கியுள்ளது பாராட்டக்குரியதாகும். அதிகரித்து வரும் வாழ்க்கை சுமையினால் அவதிகூறும் பெற்றோர்களின் பணச்சுமையை குறைக்கும் நோக்கத்தில் மாநில அரசு இம்மானியத்தை வழங்குவது சாலச்சிறந்தது.

துப்பாக்கி உரிமம் வழங்குவதில் காவல் துறை கூடுதல் கவனம் செலுத்த வேண்டும் - முதல்வர்



மாநில முதல்வர் அமரர் திரு செந்தில் குமாரின் மனைவி திருமதி தாட்சாய்னிக்கு ஆறுதல் கூறி இழப்பீடு தொகை வழங்கினார்.

மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் துப்பாக்கி உரிமம் விண்ணப்பிக்கும் நபர்கள் மீது மனஆரோக்கியம் பரிசோதனை மேற்கொள்ள வேண்டும் என காவல் துறையிடம் வலியுறுத்தினார். "கடுமையான சட்டத்திட்டங்கள் மேற்கொள்வதன் மூலம் விபரிதமான சம்பவங்கள் தவிர்க்கப்படலாம்" என அமரர் திரு செந்தில் குமார் குடும்பத்தை காண சென்ற போது செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார். திரு செந்தில் குமார், 38 சமீபத்தில் துன் டாக்டர் லிம் சொங் யூ நெடுஞ்சாலையில் இடம்பெற்ற துப்பாக்கி சூட்டில் அகால மரணம் அடைந்தார். இந்த கொடூர சம்பவத்தில் மூவர் மரணம், நால்வர் காயம், அதேவேளையில் ஒருவர் அவசர பிரிவில் அனுமதிக்கப்பட்டுள்ளார்.

மாநில முதல்வருடன் இணைந்து ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் திரு டேவிட் மார்ஷெல் அகால மரணம் அடைந்த திரு செந்தில் குமார் குடும்பத்திற்கு ஆறுதல் கூறினர். இந்த சம்பவத்தில் அகால மரணம் ஏய்த அனைவரையும் மாநில முதல்வர் நேரில் சென்று அனுதாபம் கூறியதோடு இழப்பீடு தொகையும் வழங்கினார்.

முதல்வர் பூக்கடை வியாபாரியாகப் பணிப்பூரிந்த அமரர் திரு செந்தில் குமாரின் மனைவி திருமதி தாட்சாய்னிக்கு ஆறுதல் கூறியதோடு நிதியுதவியும் வழங்கினார். மேலும் காயமடைந்தவர்களையும் பிணங்கு மருத்துவமனையில் நேரில் கண்டு நலம் விசாரித்தார்.



珍珠快讯



免费

2016年12月16日—31日

摄影 ■ Darwina Mohd.Daud

希盟政府8年坚持 换来光大重现光辉

在现任州政府执政8年以后，过去曾经犹如风烛残年的光大终于重生，并以全新的面貌展现于世人的眼前。

槟州首长林冠英及旅游部长拿督斯里纳兹里于日前为耗资2亿令吉打造的光大The Top 主持开幕仪式，见证着这栋槟城标志性的建筑的华丽转身，也在世人的面前重生。

林冠英在致词时指出，在2008年他初来乍到之际，光大犹如风烛残年，根本无法吸引任何人的注意。

“这栋标志性的建筑物，曾经是东南亚最高的建筑物，如今它却垂垂老矣，坐待死亡。无论如何，我们对它从来没有失去信心或打算弃之不理。日子有功，它今天华丽转身，再次于大家面前重生。”

“我们骄傲地告诉全世界，今天槟城将见证这座地标的重生，并以全新的面貌示众。新的光大融入了The Top之后，代表着这8年来槟城从谷底跳跃起来，无论是旅游业及制造业，都成就了动感的槟城。”

林冠英也代表槟州政府感谢OWG集团的拿督斯里许展强及拿汀斯里拿督周念芳，因为他们成功翻转了光大，让它再次成为火红的景点。

“基于对新槟城的信心，他们大胆地投资了2亿令吉重新打造光大，使它再度发光发热。谢谢他们！槟城成功意味着马来西亚也成功。正如拿督斯里纳兹里时常强调的，旅游业的拓展对马来西亚是好的。”

“升旗山的访客从过去的每年20万游客大幅度提升至今年的160万游客。我们也感激纳兹里愿意设置耗资1.5亿令吉的缆车。我们的槟城国际机场现在也是全国成长得第二快的机场，目前已达到机场650万人的负荷量。”

他也对于拿督斯里纳兹里成功地让马来西亚成为国际的旅游景点十分地激赏，并表示应该更加紧密合作，在州层级及联邦政府层级上紧紧联系，一起为槟城的旅游业来加油。

林冠英是于12月18日出席光大The Top开幕礼时发表谈话。同时出席者包括旅游部长拿督斯里纳兹里等人。

他续称，以经济角度来看，槟城是一个工业化的州属，坐拥超过400家跨国企业。即便槟州是全国第二小的州属，但是槟城贡献了7%的国内生产总值，以及近70亿的税收予联邦政府。

“我们知道，若要让槟城成功，我们必须将槟城转型至国际智慧城市，同时拥有世界级的景点来吸引游客。如今The Top将把我们重新放到世界的地图去，尤其是独树一帜的“彩虹步道”，让我们可以一览68层楼底下的风光，美丽又神奇！”

另一方面，纳兹里在记者会上也提及，当他前往的瑞士考察行中，充份感受到瑞士善用其高山发展成旅游景点，除了滑雪以外，



■ 槟州首长林冠英（左1）与旅游部长拿督斯里纳兹里（左2）携手挑战“彩虹步道”，俯瞰68层楼底下的风光。左3为振林山区国会议员林吉祥。

游客们其他季节也乘搭空中缆车前往高山。

他指出，正如首长所提及的，升旗山游客量从2008年的2万人，增加到160万之多，自首长建议空中缆车计划后，旅游部每年将空中缆车计划纳入拨款申请，但油价下跌导致国家收入骤减300亿令吉，因此没有获得有关拨款。

他承诺会继续申请，并表示升旗山确实需要有关空中缆车，尤其是它衔接直落巴巷，它不只是可用来上山，也可作为交通模式，并相信很快就能获得投资利润。

“联邦政府了解槟州的需求，我本身也接获许多投诉等待太久，可以想象若有空中缆车将可更快。旅游业是国家重要的收入来源，特别是在东南亚地区，每个国家都在竞争，我们必须确保基建可以跟其他国家竞争。”

■许多人，不管是平民要装修屋子、发展商要进图建屋、厂商要建工厂，都不得不与专业的绘测师接触。与测量师在处理分层地契时收费由工会监管有所不同的是，绘测师面对同业的削价竞争，导致素质参差不齐，更有许多民众向州政府及地方政府投诉，称很多时候，工程是被“政府那边还没有批”所搁着。但，事实是不是如此呢？



绘测师不会告诉你的事

许多人，不管是平民要装修屋子、发展商要进图建屋、厂商要建工厂，都不得不与专业的绘测师接触。

与测量师在处理分层地契时收费由工会监管有所不同的是，绘测师面对同业的削价竞争，导致素质参差不齐，更有许多民众向州政府及地方政府投诉，称很多时候，工程是被“政府那边还没有批”所搁着。

但，事实是不是如此呢？

《珍珠快讯》私下向一些市议员探听，不否认当中存有从中作梗的公务员，但是更多的时候，则是当事人所雇用的绘测师手头上有太多工，未能及时逐一跟进，于是一切的拖延就赖在政府的头上，给政府“吃死猫”。

为了让大家更清楚了解，《珍珠快讯》整理了一些不具名的真实个案供读者参考，如有雷同，真的不是巧合（因为真有其事）。

个案1

发展商与本身的绘测师闹意见分歧，但基于发展商需在3年内交钥匙给购屋者，而交钥匙则必需有绘测师发出的CCC方能生效。于是，发展商在交钥匙给购屋者时，也附上了复印版本的CCC给所有的购屋者。

问题出在购屋者欲装修房子、聘请个别的绘测师进图时。发展商雇用的绘测师，虽然发出了CCC，但是却没有在14天内将相关的文件呈给市政局，所以在威省市政局里并没有这个记录，因此装修工作受阻，引起了不必要的误会，让市政局成了代罪羔羊。

备注■CCC是完工且符合一切条款的法律文件。

个案2

图测进了之后，发展商或个人需跟顾问或绘测师跟进。威省市政局曾有一个个案，在一站式会议之后，市局“有条件批准”该计划，即是发展商需要将原有的入口处，更改至另一个方向，并提呈修改过的图测，作进一步的批准。

是项的更改，责任在于顾问公司，唯，有关的顾问却没有去跟进，也没有提呈更新的图测给市局，可是顾问却把责任赖在政府身上。发展商是在过了很长的一段时间，向市局查询后，才发现这个真相。

备注■有条件批准（Lulus dengan Syarat）是只有在威省市政局有的条例，槟岛市政厅只有在符合一切的条例（Mematuhi Kesemua syarat）下方能获批。

个案3

绘测师接下了太多工作，一时忘了跟进进图之后的后续工作，结果在OSC开会的前一天才想要补救，可惜许多事物已经来不及“补锅”。收了客户昂贵的专业费用，绘测师无法向客户交代，于是，说是“政府拖延”成了最好的下台阶。

个案4

一地主欲将现有的屋子夷平，改建工厂。基于有关的图测无法符合市政厅停车位及setback的条例，因此官员回报，申请者需修改相关的条款。

此个案中，绘测师的任务即是扮演市政厅与客户之间中间人的角色，询问老板是否愿意牺牲部分厂房的地皮作setback以符合条款，以及选择支付停车献金还是牺牲地皮以符合条例，但许多绘测师却没有跟进，只以“政府还没有批”为由推搪。

（有时是绘测师本身拍胸口保证可以这么做，结果不愿出糗，就赖政府。）

个案5

发展商向政府投诉，称他的计划进图很久，可是市局迟迟没有批准。于是负责投诉的官员就要求PM号码以跟进。发展商的绘测师用了足足3个星期，才将有关的PM号码交给发展商跟进。

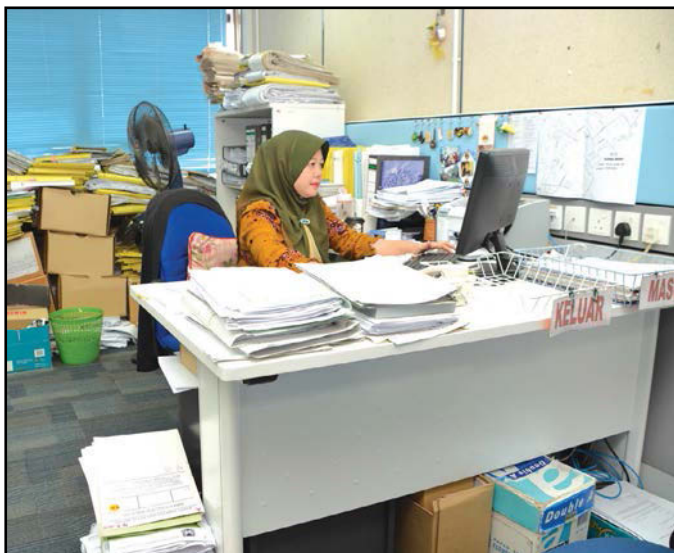
经过查证，市局发现，有关的PM号码列号，其实是2个星期前才进的图。

换言之，有关的绘测师是在客户向他追讨PM号码之后才进图的。之前的一切延误，谨因绘测师迟迟未进图所致，完全与政府无关。

个案6

一个旅游景点的图测申请，早在10月4日因已完全符合条例，获市政厅批准。但是绘测师却告诉业主，市政厅尚需要额外的2万多令吉“特别献金”才能批准。

庆幸的是业主起疑，直接向市政厅求证，才发现原来是有关的绘测师或跑腿（有时甚至是政府部门内的内鬼）想要多“捞”一笔，才欺骗有关业主。



1 | 2

1 ■ 若要知道建筑图测查询是否获批，发展商或业者可以到光大14楼查询，看自身申请的计划是否已经获批，以免因不知情而上当。

2 ■ 更多的时候，是当事人所雇用的绘测师手头上有太多工，未能及时逐一跟进，于是一切拖延就赖在政府的头上，给政府“吃死猫”。

{ 你不可不知道的事! }

从那天算起，策划图测（Pemohonan Merancang，简称PM）提呈那天算起，市政局/厅需要在45天内给予提呈者回复（这包括邻居的抗议，若有），包括他们需要更改些什么，然后在108天的KPI（关键绩效指标）天数内，若有更改的需要，申请者则需要在剩余的63天内，为任何不符合条例的情况提呈经修改后的图测，否则一旦在108天之后，当局呈交给OSC 一站式中心会议，而要是有关申请在会议上被驳回的话，申请人则需从头开始再申请，并浪费108天的时间。

许多时候，耽误是出现在不属于地方政府权限的部门，如公共工程部、消防局、国能、环境局、水利灌溉局等。有者，特别是环境局，可能就此耗上1个月多的光阴。因此，发展商也好，平民也好，一旦委任了绘测师，则需要与绘测师或顾问跟进，以免错过108天的黄金期而被逼重呈。

另外，那些面积少于1000平方公尺的住宅，基本上在装修或增建时，并不需要提呈PM（策划图测），而只需要直接提呈BP（Building Plan）即可。而BP一般上从提呈到批准，只需要37天。

要是无法通过一站式中心，有关的图测当然不会交到建筑部门处理。主要的问题是许多绘测师同时接下太多工，无法逐一跟进，直到一站式中心开会的前一天才慌忙要补救，为时已晚。

小贴士

身为客户，应该怎么做？

【若刚刚进图】（PM，策划图测查询）

要是绘测师或顾问已进图，你想要亲自跟进，可以到光大16楼询问进展（PM）。

柜台已接获指示，若有发展商或主业主前来询问或跟进，需给予一切合作。届时，只要报上PM号码（进图编号），官员就有办法给你最新的进展，客户也可以直接指示绘测师进一步跟进，以免错失108天内带进OSC会议的时机。

【若要知道是否获批】（BP，建筑图测查询）

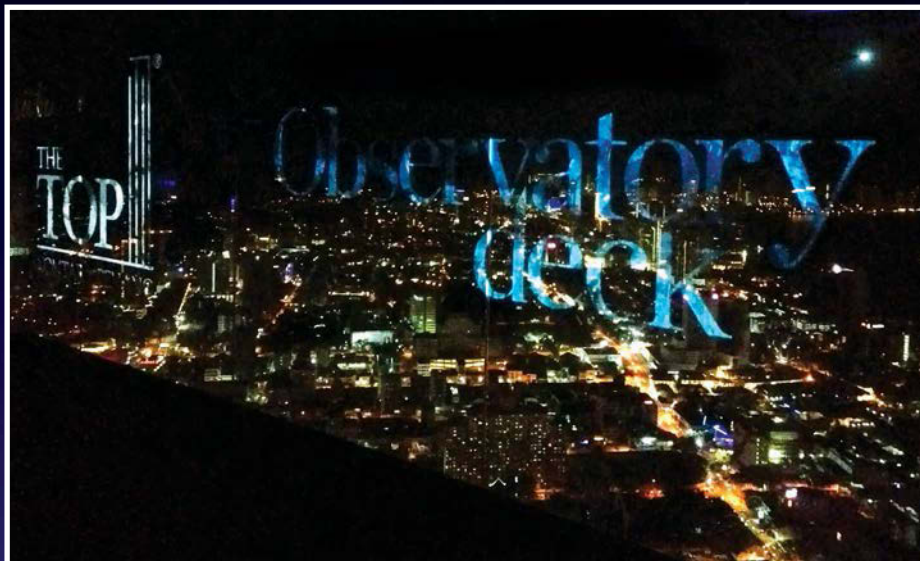
发展商或业者可以到光大14楼查询，看自身申请的计划是否已经获批，以免因不知情而上当。

复杂个案可要求开会

遇到一些发展情况比较特殊或复杂的个案，发展商或地主其实可以向市局提出要求，另择时间给予所有相关部门一个说明会，一次过解释个别情况，同时也可以一次过从官员或市议员当面的答复，得知为何有关的计划无法符合条例、应该如何修改等。

在槟岛市政厅，任何的奇难杂症，都可以在每周二的MJOSC（Majlis Jawatankuasa Tetap OSC）的会客时段（Sesi Perjumpaan）作出提问，以寻找解决方案。

■ 恐龙在光大暴走？快来侏罗纪研究中心一探究竟吧！（摄影：黄剑飞）



■ 在68楼高处享受璀璨夜景，从另一个角度欣赏乔治市的美。（摄影：黄剑飞）

光大重生！



■ The Top内的7D戏院绝对将让游客感受到多重感官的体验。（图：The Top提供）

耗资2亿打造的光大The Top让槟城地标浴火重生，重新傲视群英。

新的光大融入了The Top之后，代表着这8年来槟城从谷底跳跃起来，无论是旅游业及制造业，都成就了动感的槟城。

The Top把光大重新放到世界的地图去，尤其是独树一帜的“彩虹步道”，让游客可以一览68层楼底下的风光，美丽又神奇！

游客不仅可以在此360度浏览槟城美景，同时也能玩翻这里的各项玩意，包括内含200只恐龙的侏罗纪研究中心、马来西亚最长的数码荧幕、5D海洋探索、目前世界上最吸纳进的7D戏院、颠倒交响乐、槟城圆顶科学馆等等。

除此之外，这里也是美食处处，从街头小吃到精致且具备世界水准的华人、马来人餐厅，提供多不胜数的选择。最有趣的是，The Top也提供了游客尝试榴莲及东革阿里，走吧，让我们开始玩乐去！



■ 新增设的侏罗纪研究中心，有200只恐龙模型，而且还会转动的喔！（图：The Top提供）



■ The Top内还有5D海洋探索馆，让游客探索神奇的海洋世界。（图：The Top提供）

■ 耗资2亿打造的光大The Top，让槟城地标浴火重生，重新傲视群英。（图：The Top提供）

槟再领先！ 学巴业者获辅助金

槟州政府又领先！
在新的一年即将来临之际，
槟州政府为州内的学巴业者捎来好消息，
移交总额高达46万2000令吉的辅助金给学巴业者！



■ 槟州政府又领先！在新的一年即将来临之际，槟州政府为州内的学巴业者捎来好消息，移交总额高达46万2000令吉的辅助金给学巴业者！

这次槟州共有621名合法学巴业者（770张准证）受惠，每个学巴业者可获得每张准证600令吉的辅助金，而持有多张准证的学巴业者则最多只能有2张准证受惠。

在上述46万2000令吉的辅助金当中，其中槟岛的学巴业者所获得的辅助金总额为21万2400令吉（354张准证），至于威省的学巴业者所获得的辅助金总额则是24万9600令吉（416张准证）。

槟州首长林冠英指出，州政府珍惜学巴业者的贡献，是因为学巴业者让学生们能够安全上学及回家，因此州政府给予巴士业者每年600零吉辅助金，这是过去所没有的。

他指出，槟州政府真诚地给予人民帮助，因此每年提供这项辅助金，而并非5年一次。

他透露，州政府今年提供这项辅助金的总额为46万2000令吉，其中21万2400令吉在槟岛地区，而24万9600令吉在威省地区。

他指出，一般上州政府每年分为两次来移交，但今年州政府一次性移交600令吉给学巴业者，当作是学巴业者的特别花红。

他提及，州政府有钱进行这些计划，这是因为州政府廉洁施政，因此人民能够得到这些钱。

林冠英是于12月5日在光大5楼出席移交辅助金给槟学巴业者的仪式上发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员曹观友、林峰成、彭文宝、光大区州议员郑来兴、双溪槟榔州议员林秀琴、槟岛市政厅秘书拿督洪永泰及槟城学生车公会主席骆春铭等人。



■ 一般上州政府每年分为两次来移交，但今年州政府一次性移交600令吉给学巴业者，当作是学巴业者的特别花红。



■ 这次槟州共有621名合法学巴业者（770张准证）受惠，每个学巴业者可获得每张准证600令吉的辅助金，而持有多张准证的学巴业者则最多只能有2张准证受惠。

治水排水系统工程竣工 调和路夜兰亚珍路解水患

已竣工的调和路及夜兰亚珍路治水及提升排水系统工程将舒缓当地水灾问题；
槟岛市长拿督峇达雅指出，这项工程共耗资586万8396令吉50仙，
主要目的除了是解决调和路及夜兰亚珍路一带经常发生的闪电水灾以外，
同时也是维修及提升排水系统。



1 | 2

1■ 槟州首长林冠英（右4）在曹观友行政议员（右3）以及槟岛市长拿督峇达雅（左5）陪同下，为调和路及夜兰亚珍路治水及提升排水系统工程主持开幕仪式。

2■ 已竣工的调和路及夜兰亚珍路治水及提升排水系统工程将舒缓当地的水灾问题。

槟岛市长拿督峇达雅指出，随着这项工程竣工后，将为当地居民带来更舒适的居住环境，因为该工程的其中一部分是兴建人行道，因此，她呼吁民众一同帮助维持环境清洁，别让沟渠被垃圾堵塞，避免发生闪电水灾及保障公共健康。

峇达雅是于12月15日在调和路及夜兰亚珍路治水及提升排水系统工程开幕仪式上发表谈话。

同时出席者为槟州首长林冠英、槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员、光大区州议员郑来兴及槟岛市政厅秘书拿督洪永泰等人。

另外，曹观友在致词时提及，上述治水工程是州政府落实的工程之一，以处理槟岛地区的闪电水灾问题，而州政府落实治水工程的目的是为了管理水灾问题，以便能够将水灾的影响减至最低。

另一方面，林冠英透露，槟州政府、槟岛市政厅、威省市政局及槟州供水机构在2017年将耗资2亿2000万令吉进行治水工程，而这也是州政府史上拨款最多的。

槟州政府在今年也批准了5900万令吉拨款给相关州政府机构，在槟州各地进行研究及治水工程。其中3600万令吉在槟岛地区，而威省地区的则有2300万令吉。

峇都丁宜修复工程料12月全面竣工

峇都丁宜双溪沙都与峇都丁宜河的2项提升海水素质与修复沙滩工程目前已进入美化工程阶段，预料将可在今月全面竣工；槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，槟州也是首个使用湿地净化污水生物系统与海底污水输送管的州属，该工程主要是解决双溪沙都与双溪峇都丁宜河水的污染问题。

曹观友表示，在这之前，峇都丁宜河口经常面对海沙堆集导致阻塞的问题，使英达丽水排污站无法把污水排出大海，导致附近的河流面对严重的污染问题。

曹观友于12月13日与升旗山区国会议员再里尔出席峇都丁宜改善海水素质与修复沙滩工程汇报会时表示，槟州水利灌溉局与国家水务委员会合作在峇都丁宜河附近的英达丽水排污站兴建海底污水输送管，将该排污站的污水过滤净化，过后再直接排入大海。

他也说，槟州水利灌溉局也在双溪沙都河打造湿地净化污水生物系统排水沟，此工程耗资210万令吉，此系统通可让污水净化降解，以作为休闲用途，而污水经过生物净化降解后，将会从4级提升至2级水质。

■ 槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左2）与升旗山区国会议员再里尔（中）出席峇都丁宜改善海水素质与修复沙滩工程汇报会。



槟政府珍惜独中教职员

槟州首长 林冠英 | 槟州政府没有忘记独中教职员，反而很感谢他们对槟州的贡献，希望大家再接再厉，让槟城有更美好的未来。



■继今年5月发放300令吉回馈金给独中教职员后，槟州首长林冠英（右9）再移交15万3900令吉给全槟的独中教职员，从校长到教工，每人皆获300令吉。

继今年5月发放300令吉回馈金给独中教职员后，槟州首长林冠英于12月16日再移交15万3900令吉给全槟的独中教职员，从校长到教工，每人皆获300令吉。

独中教职员回馈金从2012年开始发放至今从未间断，数额从

2012年每人每年200令吉增至现在的每人每年600令吉。连同今天的款项，州政府在这5年以来已拨出共102万8400令吉的回馈金给独中教职员。

槟州首长林冠英给槟城独中教职员的公开信

尊敬的独中教职员：

槟城之所以能够成为企业州，国内生产总值的增长从2007年的全国垫底到2015年的全国冠军，是因为槟州希联政府具备了三项主要条件，即良好及廉洁施政、建设硬体设施与基础设施及着重于培养人才。

办好教育，培养多元人才是国家繁荣的根本，因此，尽管教育隶属联邦的权限，但州政府从未放弃，在资源有限的情况下尽全力发展人力资本。每年在教育补助计划下，不仅拨出850万令吉给华校、独中及教会学校，还发放现金奖挹独中教职员，同时直接拨地发展华教。

我们深信良师是培育人才的关键，所以，在透过能干、公信、透明的CAT良好与廉洁施政下，将2008至2015年8年来所创下的5亿7400万令吉盈余转为反贪红利，派发给有需要的弱势群体。同时也发放回馈金给宗教教师、宗教学校老师及宗教幼儿园老师等，这包括州内5所独中教职员每年600令吉的回馈金。

继今年5月发放300令吉的回馈金给独中教职员后，今天州政府再度拨出15万3900令吉给513人，全槟的独中教职员上至校长下至教工，每人皆可获得300令吉。以下为各个独中所获得的款项和受惠的人数：

韩江中学	300令吉x140人=4万2000令吉
大山脚日新独中	300令吉x161人=4万8300令吉
槟城钟灵独中	300令吉x125人=3万7500令吉
槟华女子独中	300令吉x51人=1万5300令吉
槟城菩提独中	300令吉x36人=1万800令吉
总数=	15万3900令吉

独中教职员回馈金从2012年开始发放至今从未间断，数额从2012年每人每年200令吉增至现在的每人每年600令吉。连同今天的款项，州政府在这5年以来已拨出共102万8400令吉的回馈金给独中教职员。

随着时代的变迁，教育工作者的劳动节奏加快也加重，工作时

间不仅仅限于课堂上，课后的备课、作业批改和学生辅导等工作更是让人喘不过气来。然而，我国现有的教育政策无法改善独中教职员的待遇和保障您的工作，反之章乱无序的教育政策和策略更加重了教育工作者的负担，叫您无暇应对。

联邦政府的领袖曾声称承认独中统考文凭已进入最后阶段，然而，这课题一而再，再而三地提了又提，于是，因为这久久无法到达的最后“一哩路”致使国内优秀的统考文凭人才外流，而留在国内的人才，因为文凭不受承认而不能在国内大学深造且不能受聘为政府公务员。州政府自2008年执政后就无附带条件地承认及聘请独中统考考生担任政府官联机构的要职，槟州绿色机构总经理邓晓璇就是其中的一个例子，她是持着统考文凭在州政府属下子公司服务的人才。

州政府每年制度化拨款给华校才是真正捍卫华教的举措，不同于联邦政府反对制度化拨款，把教育拨款当作政治筹码。

槟州希联政府选择以实际行动来改善槟州子民的福利，即拨款提升教育设施、尽力改善独中教职员的福利，拨地华校供扩建及搬迁用途。我们并没停留于口头的承诺或纸面的数据，这8年以来槟州的改变是有目共睹的，当中包括重启及复新各项被搁置荒废的房屋计划，旅游景点如光大、升旗山、乔治市、槟城国际体育馆的复新及崭新的威省大礼堂建设。

在面对交通阻塞及水灾问题上，州政府也采纳短期、中期及长期方案来解决，包括准备5757万令吉做为道路工程提升的拨款。另外，州政府也拨出2亿2000万令吉做为防止闪电水灾治水计划之用。

在百物因我国货币贬值等各个因素的影响下高涨不下的时候，槟城政府发放回馈金，表扬您的付出。虽然数额不多，但是，我们相信在廉洁与能干的良好施政下，槟州子民一定可以安渡难关，华教也必定能够昂首前进！

谢谢！

林冠英



■Link Bike将是城市流动模式的巨大转变，因为这系统为民众带来折衷交通方案，同时也为游客提供全新的漫游乔治市古迹区的交通方式。（摄影：曾丽莲）

路线涵盖25脚车站 租Link Bike轻松游古迹区

槟城公共脚车系统Link Bike开始试跑，一旦租借系统正式启用后，民众或游客只需下载Link Bike手机应用程序后就可使用服务，轻松游览古迹区，无需面对塞车的困扰！

槟州首长林冠英表示，Link Bike将会是城市流动模式的巨大转变，因为这个系统为民众带来折衷的交通方案，同时也为游客提供全新的漫游乔治市古迹区的交通方式。

“借着槟城公共脚车系统，民众可体验短程的交通服务。在脚车站拿车后再到脚车站还车。在一些先进国家，如美国、法国或加拿大都推动公共脚车系统，以推广公共交通及减碳，而Link Bike则是槟州政府迈向绿色州属的另一个全新计划。”

林冠英于12月17日为Link Bike试跑主持推介礼，出席者包括第一副首长拿督拉昔、槟岛市长拿督峇达雅、槟岛市厅建筑部主任尤端祥等。

耗资185万令吉的槟城公共脚车系统Link Bike是由槟岛市政厅拥有及由私人公司管理，槟岛市厅承担90%费用而私人承包商则是承担10%费用。

Link Bike将涵盖25个脚车站据点，目前在市区内有9个脚车站已完成装置，它们分别位于加马超级市场、莱特街、第一大道购物广场、槟榔路、旧关仔角槟岛市政厅、土库街（2个）、乔治市世遗机构及乔治市湾景酒店。



■Link Bike将涵盖25个脚车站据点，目前在市区内有9个脚车站已完成装置。（摄影：岑健伟）

■在一些先进国家，如美国、法国或加拿大都落实公共脚车系统，以推广公共交通及减碳，而Link Bike则是槟州政府迈向绿色州属的另一个全新计划。（摄影：曾丽莲）



1 | 2 | 3 | 4

1■ 槟岛市厅建筑部主任尤端祥身体力行，支持公共脚车系统LinkBike。（摄影：曾丽莲）

2■ 借着槟城公共脚车系统，民众可体验短程的交通服务。（摄影：曾丽莲）

3■ 槟州首长夫人周玉清体验LinkBike所带来的便利及乐趣。（摄影：曾丽莲）

4■ 槟州首长林冠英（右）为LinkBike主持试跑推介礼后，从旧关仔角骑到加马购物中心，再骑回旧关仔角。（摄影：曾丽莲）



取车还车简易4步骤

要租脚车，简单4个步骤这样做：

1.注册

上网或下载Link Bike手机应用程序后注册户头再加额。

2.取车

在Link Bike的任何一个脚车站，以Link Bike手机应用程序或Link Bike卡进行QR码扫描后就可租借脚车。

3.慢骑

在乔治市古迹区内慢慢地骑着脚车，欣赏古迹区文化。

4.还车

把脚车归还到临近的Link Bike脚车站，把脚车放进空的存车位后，等候系统确认即可。



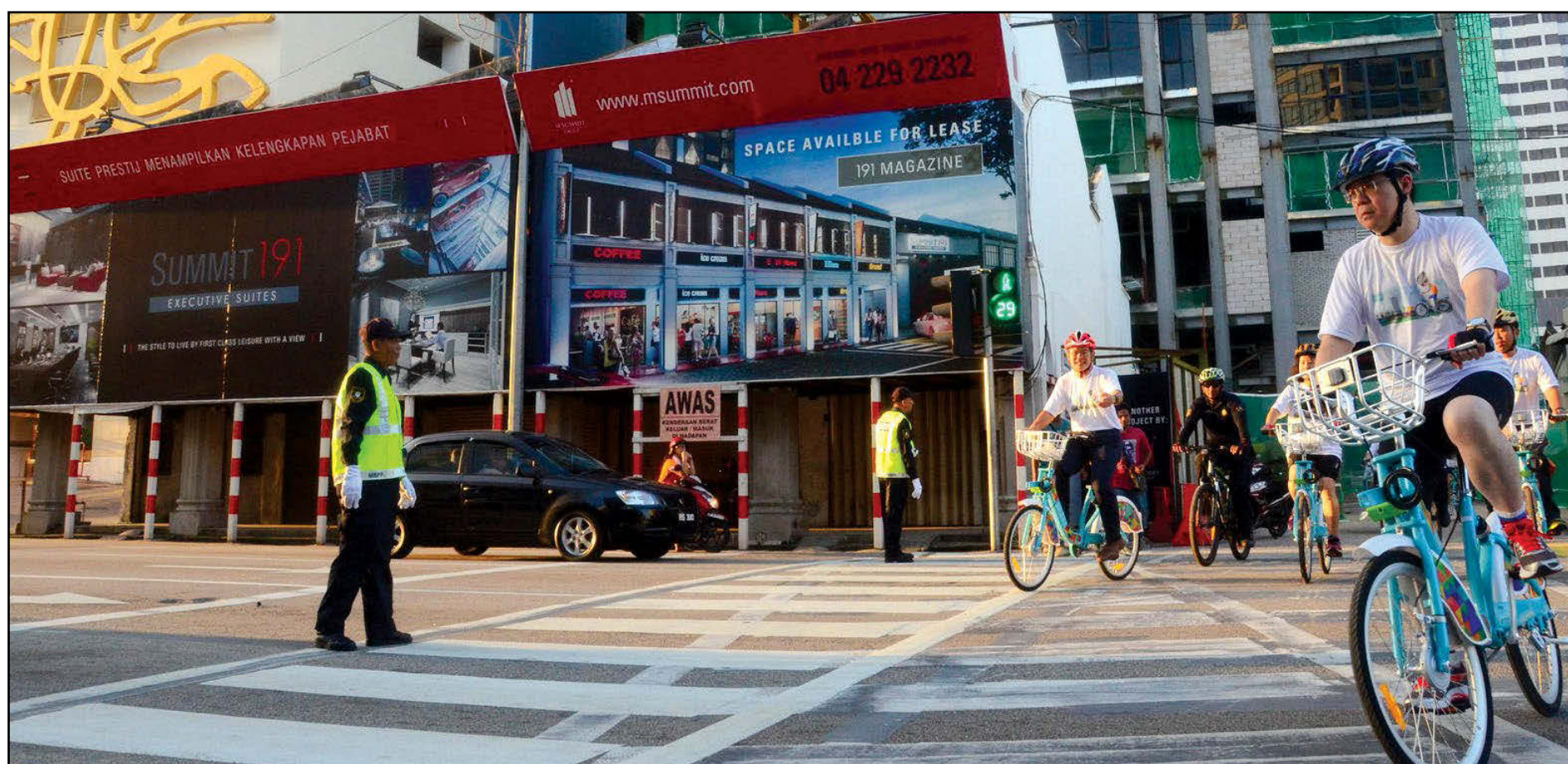
■ 槟城公共脚车系统Link Bike开始试跑，一旦租借系统正式启用后，民众或游客只需下载Link Bike手机应用程序后就可使用服务，轻松游览古迹区，无需面对塞车的困扰。（摄影：曾丽莲）

Link Bike收费配套

1日票	2日票	3日票	7日票	1年票
2令吉 (24小时)	3令吉 (48小时)	4令吉 (72小时)	10令吉 (7日)	20令吉 (1年)

备注

Link Bike脚车租用收费是首半小时免费，30分钟后的每小时收费是1令吉。欲知更多详情，可浏览：Link Bike官网<http://www.linkbike.my/>



文/图 ■ 乔治市世遗机构



■超过24所中小学的学生参与乔治市世遗机构和檳城艺术教育组织特别联手举办了一项名为“文化遗产教育计划”，并在过后举行成果展，向民众展示他们眼中的乔治市。



■在没有网络的时代，孩童们设计自己的游戏，然后三五成群地玩上一整个傍晚。这种游戏对于今天的孩子们来说，是完全另外一种体验。



认识自己成长的地方 让孩子热爱这片土地

要让孩子珍惜与热爱这片土地，
就从认识自己成长的地方开始！

秉持著这个使命，乔治市世遗机构（GTWHI）和檳城艺术教育组织（ARTS-ED）特别联手举办了一项名为“文化遗产教育计划”（CULTURAL HERITAGE EDUCATION PROGRAMME，简称CHEP）的活动，通过一系列与永续遗产保育相关的教育单元课程，教育和鼓励年轻学子（10岁至18岁），搭建这一世代与在地文化和环境的联系桥梁。

这一系列精心策划，时长从3个小时到一周不等的教育单元系列，使年轻学子能够以符合他们的年龄方式，从不同层次珍赏、了解和诠释乔治市世界遗产区的核心文化内涵。

该计划涵盖所有文化遗产面向，共有5个不同的项目：介绍传统手工艺的《手艺学园》，让孩子们从传统游戏学习、寓教于乐的《玩闹古迹》，探索在地巴刹人文风情的《青年艺术营》、本地美食入门《我会煮嘅》单元和介绍市区内各文化和古迹遗产的《古迹探索巡礼》。

经过一段时间的努力后，学生于11月19日当天，在周氏岐山谈主办成果展，主要展出《青年艺术营》中的各项作品，包括手翻书、音乐表演、麻胶版画、插画等等。学生们主动向到来的公众人士介绍各作品内容和创作过程，将他们对古迹和文化遗产的认



■导游们带领同学畅游老城，告诉他们这里的每段精彩故事。



■认识友族的文化，是马来西亚民族大团结的开始。



■剪纸是美丽的中华传统艺术，透过工作坊，民族艺术获得了传承。



■槟城美食吃得多了，亲手烹调倒是第一次，学生们感到非常新鲜！



■年轻学子正在探索在地巴刹的人文风情，感受独有的生活经验。

■除了看，学生们也用耳朵聆听在地人的故事，了解这里的生活。



识传达给公众。

此项活动由75名受过系统训练、同时也曾担任过多项古蹟遗产教育课程讲师的创意教育工作者（包括多位志愿艺术教育工作者、活动策划人、艺术家等）组成培训团队，约25名拥有专业本土知识的在地社区组织参与，包括在地厨师或餐厅代表，手艺师傅，商贩等，并获得槟州24所中小学约1200名学生和80名教师响应参与。

这个看似平淡的活动，有另层意义，孩子在成果展时还会分享一些大人不知道的事情，更棒的是，让孩子认识自己成长的地方，不就是让他们更懂得珍惜这片土地，最好的方式吗？

改善环境防淹水 麦曼珍华小获拨7.2万

北海麦曼珍华文小学董事部于今年10月向槟州首长林冠英致函要求拨款，以提升校园环境；
首长在与当地州议员兼槟州行政议员林峰成讨论后，决定拨出7万2000令吉予北海麦曼珍华文小学，
该款项将作为校园礼堂铺上洋灰，增高小礼堂高度，以解决淹水的问题。



槟州首长林冠英于12月2日移交7万2000令吉拨款给北海麦曼珍华文小学董事部，希望这笔拨款能够帮助该校克服问题，帮助该校提升校园环境以解决淹水问题。

他也提及，州政府这些年来已经拨款约32万令吉用以提升该校及周遭的基建，因此，他呼吁联邦政府落实制度化拨款，让学校每年都能拿到一笔款项。

林冠英是于12月2日走访北海麦曼珍华文小学出席移交仪式时发表谈话。

同时出席移交仪式的尚有槟州行政议员林峰成、

彭文宝、章瑛及该校董事长杨式丰等人。

林峰成指出，麦曼珍地区之前是沼泽地，经过这些年的风风雨雨该区的地势方面已经下沉。

他指出，为了解决麦曼珍地区的水患问题，州政府决定要拨款4000万令吉在麦曼珍河与峇眼河的交界处兴建一座永久的水泵房（Pump House）。

他指出，短期方面，州政府已经拨款给威省市政局购买2台移动的水泵，以便在下大雨时候能够派上用场，纾缓淹水情况。

■槟州首长林冠英（前排右4）移交7万2000令吉拨款给北海麦曼珍华文小学董事长杨式丰（前排左4）。旁为林峰成行政议员（右2）、章瑛行政议员（右3）及彭文宝行政议员（左2）。

逾3百人风雨无阻跑威省市局大大厦

迈入第4届的2016年威省市政局大厦跑圆满落幕，尽管当天一早下起了倾盆大雨，却无阻逾300名参赛者完成比赛。

威省市政局大厦跑今年已迈入第4届，今年的参赛者们都必须完成7公里赛程及市政局大厦的412级阶梯以完成比赛。

威省市政局主席拿督麦慕娜于12月11

日出席威省市政局大厦跑活动时说，去年的赛程为5公里以及市局大厦的412级楼梯，而在参赛者的要求下，于今年增至7公里。

她表示有关赛事已列入威省市政厅的日历里，未来的每年都会举行；她也欢迎民众能够提供意见，让当局能够举办更多的活动。

■威省市政局主席拿督麦慕娜（右）颁奖给威省市政局大厦跑得奖者。



刘敬亿访三民丽泽颖川 审核制度化教育拨款

彭加兰哥打区州议员刘敬亿走访三民小学、丽泽三校以及颖川学校，进行审核制度化教育拨款程序。



1 | 2

■ 颖川学校董事陈裕才（右起）、孙秀娇校长、準拿督陈国才与拿督陈来福陪同刘敬亿州议员巡视已完成提升的课室设备。

■ 丽泽三校董事会副总务陈亚才（右二）指称，丽泽A校门廊上方需要外加一层顶盖隔绝雨水，才不会再有积水问题。

三民小学校长陈玉钊说，该校安全一直存有隐忧，因为校园篱笆仅以围篱网作为防护根本就不够坚固，轻易就被剪断，尽管学生人数并不如其他学校来得多，可是校方没有因此而忽略师生们的人身安全。

“再加上本校拥有24%的特殊学生就读，所以我们有责任确保全校学生的安全获得保障，除了篱笆以外，电眼系统也扮演很重要的角色，但可惜校内所有电眼已经无法操作了，因此校方非常希望州政府能够批准这几项申请。”

她是于12月8日向前往三民小学执行审核制度化拨款事项的彭加兰哥打区州议员刘敬亿作出此反映。

她补充说，曾经有学生因地面太滑而跌倒，若允许的话，她也希望能够将正堂入口处延伸至办公室前方呈大U型的地面全铺上具有防滑功能的粗面地砖，以避免再有学生或者老师不慎滑倒的事件发生。

丽泽三校申请拨款提升基设

此外，彭加兰哥打区州议员刘敬亿也在丽泽三校董事会副总务兼校友会副主席陈亚才陪同下展开巡视工作，陈亚才指出，丽泽三校的拨款申请事项主要围绕在课室地面破洞、添置办公室书橱、更换部分电线、课室屋顶渗水脱漆、水管生锈、安装电眼等方面。

他说，丽泽A校门廊的廊台因欠缺良好的排水引导而长期积水，以致廊台表层受到雨水渗透已严重脱漆，目前极需要修复整个廊台，在廊台上方的范围多加一层遮阳屋顶，将廊台完全遮盖，然后再开辟一条流水引导，这样才能真正解决积水的问题。

“另外，丽泽B校的部分建筑物电线和电闸已使用很长一段时间，是时候更换了，因为这涉及到校园安全，我们必须给予关注；而校内4层楼的所有水管也生锈不堪，亦漏水不断，甚至殃及到科学室的屋顶。”

他指出，随着去年获得槟州政府通过槟州发展机构拨出6490平方尺土地予丽泽分校，校方计划在有关地段砌建一道水泥墙，并进行美化，以便日后可充当学生的课外活动空间。

颖川食堂逢雨流水

另一方面，每逢雨天来临，颖川学校的食堂就出现流水“景观”，校长孙秀娇透露，雨水是沿着分层式屋顶的缝隙缓缓流入，把食堂数张桌子全淋湿，导致受影响的学生无法正常用餐，校方逼不得已之下，只好让学生移动到礼堂去用餐，只要一下雨，校方就

为防雨而忙碌了。

她说，近年来食堂也开始出现地陷的情况，故提升食堂地面已列入该校在今年度的制度化拨款申请事项中，同时所有课室的百叶窗都需要更换，虽然她有要求校工经常保持窗口清洁的习惯，从外观看来不像是陈旧的百叶窗，但它其实早已经不能打开，如同虚设。

是日陪同巡视的出席者尚包括丽泽分校家协代表徐志浩、颖川华小董事会主席準拿督陈国才、副主席拿督陈来福、董事陈裕才、三民小学家协副主席谢钦贤。



配 合明年1月开学，为了协助家长减轻负担，光大区州议员郑来兴日前分发130张总额6500令吉的现金礼券予选区内130名贫寒学生，其中恒毅小学及辅友小学共有115名学生受惠。

郑来兴指出，自他任职州议员以来，每年都赞助贫寒学生现金礼券，以购买上学用品，去年起则增加赞助入学新生的项目。

他说，消费税的落实，马币贬值等因素导致物价高涨，人民苦不堪言，更何况是贫寒的一群，希望可以借此减轻家长负担。

随行者尚有选区特别助理谢南铭、洪明泉、中路社委会主席准拿督谢是发及甘榜哥南社委会主席柯榭耀及县官员阿米尔。

文/图 ■ 槟州妇女发展机构



Penang Goes Orange 获热烈回响!

眼见网络暴力在大马年轻人当中迅速蔓延，槟州妇女发展机构（PWDC）和槟城妇女醒觉中心（WCC），主办了以“停止网络暴力为主题的2016年Penang Goes Orange (PGO)”。这项获得热烈回响的运动于11月25日当天，由槟州首长林冠英主持开幕礼。

为了让公众能够参与其中，PGO2016在槟州各学院举办了停止网络暴力演讲，并吸引大约300名学生和讲师参与。为期一个月的社交媒体竞赛也于11月初开跑，鼓励公众上载以橙子为元素的创意照片，提醒并提升公众停止网络暴力的醒觉。

于11月30日结束的Penang Goes Orange社交媒体竞赛收到了超过100份参赛作品，其中23份具创意的参赛作品在12月9日的闭幕礼上公布。有关闭幕礼是配合槟岛市政厅主办的“Penang Goes Orange”座谈会，展开与网络暴力相关的小组讨论，座谈会嘉宾包括槟岛市政厅地方议员和警员。

共有150人出席了座谈会，分享并吸取有关打击网络暴力的方式和知识，同时了解在面对网络暴力时应该联络的单位。

网络暴力能以性爱内容、网络骚扰、网络跟踪和不正当的视频通话等方式发生，自网络成为生活中不可或缺的必需品后，逐渐影响着社会上的每个人。

透过2016年Penang Goes Orange活动，槟州妇女发展机构和槟城妇女醒觉中心制作了一段集合提防网络暴力资讯和步骤的



■ 槟城妇女醒觉中心执行董事骆清桂（左起）、槟城妇女发展机构首席执行官王美玲、槟州妇女、家庭及社会发展委员会主席章瑛以及槟城伯乐学院院长钟明旂出席开幕礼。

短片，希望能藉此吸引公众并教育大家打击歪风的正确方式。截至目前为止，共有超过1万人接触了有关Penang Goes Orange所传达的信息。公众可浏览PWDC YouTube频道观看上述短片，或浏览pwdc.org.my。

Projek Kita——培力本地社群的预算模式

属于槟城的财政预算制定模式——Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRP) 是一个极为特殊的财政预算制定模式，结合性别回应和参与方式，甚至受到国际社会的关注。

在过去的11月份，槟州妇女发展机构和槟岛市政厅（MBPP）以及威省市政局（MPSP）的估值及物业管理部合作，透过“Projek Kita”培力利华律是及安邦甘人民组屋居民，成交自己所希望成就的社区发展企划案。

有别于现有的财政预算案制定过程，GRP是让草根阶级以上的人士，有机会参与预算案的制定过程。Projek Kita旨在以新鲜和创意的方式执行GRP，首先从人民组屋的居民开始，启发他们提倡社区发展计划，并申请资金以成就计划。

在Projek Kita计划下，共有2万令吉的资金让居民争取。凡13岁以上的居民都可以成交并发表他们的企划案，唯必须符合商

业和社区发展的条件。利华律和安邦甘居民分别于11月6及13日完成他们的发表会，共有49名女性和18名男性参与其中。

来自利华律的Pantas Niaga团队以“Next Pay”企划案获得7千500令吉的资金。Kristal、Topang Green和Brigade Al-Muhahirin团队分别以“Terapi Ion Detox”企划案、巴刹产品和穆斯林产品企划案，获得6千600令、3千400令吉和2千500令吉的资金。

安邦甘人民组屋参与发表会的7个团队当中，有5组获得资金，包括以咖啡厅与合作社企划案拓印而出的Seri Semarak团队，获得1万令吉的资金。另外两组则是获得3千令吉和1千令吉的Seroja, Setia Kawan & Rumpun Hijau以及Al-Haddad团队。

透过Projek Kita，可以证明的是人民组屋居民能提出自己的倡议和企划案，因此，它被视为是未来更多社群培力计划的催化剂，成就更多当地居民所期望完成的企划。

VOICES——强调女性心声

11月25日，超过100人聚集在Black Kettle Café，聆听2016年VOICES发表会上，由指定女作家读出她们的心声。这项活动是由槟州妇女发展机构（PWDC）和乔治市文学节（GTLF）联办。VOICES 2016是特别的写作项目，让女作家将文学和性别元素融入写作中。值得一提的是，参与费用全免！

今年，获选在乔治市文学节上读出她们的作品的杰出女作家分别是Sharmilla Ganesan、Dhiyanah Hassan、May Chong、Wan Phing及Michelle Yesudas。VOICES 2016分两个阶段进行——即于10月8及9日举行的性别醒觉及书写工作坊，以及11月25日的发表会，5名获选的女作家透过自己书写作品分享她们身为女性的心路历程。

今年的主题为“我梦想中的女性”，解析女性心目中理想与现实生活中的自己之间的差距。

槟州妇女发展机构和乔治市文学节总监Bernice Chauly在工作坊中鼓励作家潜入并聆听自己心灵深处的声音。该工作坊挑战并打开作家的眼界，讨论的是性别和个人特色，透过多角度成就艺术和文化。有兴趣参与2017年工作坊的作家可电邮至rubini.maheswaran@pwdc.org.my联络Rubini M。

作为一个将性别平等主流化的机构，槟州妇女发展机构承认文学在形成文化和现实中扮演着极为关键的角色。然而，流行文学中仍然缺乏女性代表。女性的角色往往被外界从单一角度评断，形成刻板印象。

槟州妇女发展机构相信故事有能力作为培力和建立人道的渠道，而后作出改变。刊登VOICES女作家作品的书籍可从Gerak Budaya购得。

王国慧圣诞节送暖

正当圣诞佳节及新年的来临之际，
武拉必区州议员王国慧移交礼蓝及校服给选区内33个有需要的家庭。



■正当圣诞佳节及新年的来临之际，武拉必区州议员王国慧（蓝衣者）移交礼蓝及校服给选区内33个有需要的家庭。

在受惠者当中，有许多家庭都面临者经济困难，他们或是单亲家庭、或是家里遭遇不幸事故、或是年迈祖父母基于种种原因，必须担当起抚养孙儿的责任等等。

王国慧希望上述举措能够帮助到他们，并表示当中的一些孩子们都是品学兼优的好学生。

除了礼蓝及校服外，上述家庭依据情况和需求获得不同数额的支票，以帮助他们应付所需。

票，以帮助他们应付所需。

另一方面，王国慧也分别移交500令吉支票给视障学生杨康润（16岁）及卢劲宏（16岁）的家长。

王国慧提及，自这两个学生就读初中1开始，她每两个月都会移交各500令吉来帮助有关家庭。

杨顺兴赠校服礼券鼓励清寒学生



在尾区州议员杨顺兴与武吉牛汝莪区国会议员蓝卡巴星日前举办颁发校服礼券给清寒学生计划。

今年共有150名学生受惠，这些学生分别获得价值53令吉的礼券，并可凭着礼券到指定的校服店领取校服。

杨顺兴在致词时提及不希望看到小孩子们因为家庭经济问题而不能上学，因此一直鼓励再穷也不能穷教育。

他希望这项活动能够勉励受惠学生好好用功把书念好，将来为家庭，为国家贡献。

杨顺兴是于12月3日出席上述校服礼券颁发仪式时发表谈话。同时出席者尚有杨顺兴助理张云莉及奎尾尾区村长彭阿南等人。



■奎尾区州议员杨顺兴与武吉牛汝莪区国会议员蓝卡巴星日前举办颁发校服礼券给清寒学生计划。

图与文

崔耀才路於12月10日发生火患后，槟州政府立刻启动紧急机制发放救济金予其中两名灾民孙振源与许汉兴，两者可分别获得槟州福利部拨出500令吉以及槟州元首救灾基金拨出1000令吉。

彭加兰哥打区州议员刘敬亿于12月11日联同槟州爱心、卫生及福利委员会主席彭文宝行政议员慰问受灾家庭并移交救济金。

失火的9间战前老屋当中仅有两个是住家，即孙振源（门牌221号）和许汉兴（门牌213号）所住单位。据瞭解，孙振源的单位共有7人、来自3个家庭同一屋簷下；而许汉兴家中则有2人居住。



槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM100

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



RM1,000

往生抚恤金



RM1,000

国立大专助学金

(入学东马大学学生获
额外RM200)



RM200

宝贝计划

每月
RM100 :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



创造槟州辉煌50年

杨顺兴
莪尾区州议员



槟城是个弹丸之地，要获得平衡和良好发展是非常充满挑战，目前不少地区的发展已经饱和，所以，填海造地是值得考虑的选项。

为了打造槟州未来辉煌50年，州政府正在筹备槟岛南岸的3个人造岛计划。为了加强国际竞争力，槟岛南岸填海计划（PSR）可说是槟州的《发展转型大蓝图》，州政府要通过三个人造岛，把槟州打造成强大的国际服务业及制造业枢纽。

我知道，很多非政府组织和渔民，担心海洋生态的问题，其实国外已经有许多例子证明，填海造地技术已经不断进步，目前的技术可以达到环境和发展平衡，相信只要槟州政府参考国外的技术，就可以取得两者平衡，即可以照顾到生态发展，又同时让经济继续发展，可谓一举两得。

至于渔民也不必担心在工程进行期间面对的生计问题，州政府已经保障人造岛填海计划动工期间，提供大约1100个就业机会给当地居民，同时提升当地人民的生活，包括在当地兴建渔人码头、推动水产养殖业、旅游业和水上的士等。

根据估计，槟岛南岸人造岛落成后，槟州生产总值将每年增长20%，直至2050年，所引进的新投资机会也将创造30万个高价值就业机会，带动槟州经济飞腾，所以，这可以说是保障槟城继续繁荣，获得永续发展之道！

不到海南岛，不知身体好不好

郑来兴
光大区州议员



上个月在槟州议会落幕后，隔天我就随同槟州政府代表团与15名舞蹈员，出发飞往海口市参加一年一度的海南岛欢乐节，借此促进双边文化交流。州议会落幕那天已是凌晨1点，早上6点起身，就准备出发，先飞往广州，再转机去海口。到了海口遇到恶劣天气，飞机无法降落而盘旋在空中，最终迟了半个小时，才成功降落。接着，乘车去推介会，因为雨天恰逢周五交通拥挤，最后花了近一小时半才抵达。

第三天，从海口到三亚出席活动，路经陵水，也花了整天的车程。海南岛四天三夜的行程，有三天花在交通，基本上每天6点起身，到达目的地已是黑夜。终于体会到，所谓“不到海南岛，不知身体好不好”，这几天舟车劳顿的行程，身体差一些，都会支撑不了。每个城市都各有特色，海南岛也是一个好去处，主要注重旅游业及农业。海南岛四季如春，岛上美丽的风景、沙滩及无边绿色，吸引不少游客，特别是在冬季时到此避寒。另外，海南岛生产的蔬果主要输送至全国各地，此行也参观了当地的现代化农场。

槟城也有不少海南同胞成立的会馆或商店，也以当地地方命名，因此万宁、文昌及琼海等名称，对我来说，并不陌生，而我也乘着此行，品尝了道地美食文昌鸡饭。

鹤立鸡群的中文力量

黄汉伟
亚依淡州议员



12月上旬，我到越南首都河内旅行。最让我印象深刻的是口操流利中文的越南籍导游黎红光。他毕业于河内外语大学，学习中文5年，考了国际导游考试3次才合格。他服务的公司有20个能说流利中文的导游，公司提供懂34个语种的导游服务。要考国际牌，必须掌握一种外语。不然只能带当地游客。

另一位越南籍导游何勇在大学学了4年中文。在河内有4所大学——即河内外语大学、河内师范外语大学、河内军事外语大学及河内东方大提供中文课程。在河内能说流利中文者有上千名，服务于旅游界、军方、教育界及商界。不过，河内并没有中文日报。

我在沙坝高原遇上了另一位会说英文的导游阿美。阿美是当地土著，只唸到小学5年级。凭着自强不息的精神，她向游客们学习了英文口语，可以以基本英文为游客们提供导游服务。要在竞争激烈的职场里脱颖而出，必须鹤立鸡群般掌握一门工夫。对黎红光、何勇，阿美而言，掌握了一个国际语言，为他们的职场生涯打开了一个窗口，超越了同胞，也使到国际游客对越南的活力另眼相看。

推介工作报告，让民众参与选区工作

李凯伦
马章武莫区州议员



民主不只是5年一次的投票，而是由关心自己的社区开始。在成为马章武莫的州议员后，我都会定期向选区居民报告过去一年的工作总结和各种计划的进展，希望让居民了解社区的发展情况，也可以就我们团队的工作提出宝贵意见。

在过去的周末，我们举办了一连三日的马章武莫人民嘉年华，并推介了八项选区内的重点工作，包括马章武莫陆路交通安全小组、社区治水DIY关注组、拯救甘榜督苏布运动、“我们的钱，我们作主”人民参与计划、社区巾帼部队、服务中心的各种福利活动、灭蚊特工队（COMBI）和山脚书本漂流站。

今年是充满挑战的一年，选区内除了水患和骨痛热症的问题，交通阻塞和贫穷问题也是大家关注的事项。要面对这些挑战，我深信居民的参与非常关键，透过地方智慧与集体参与，一起发掘解决问题的方法，让社区朝向永续发展。

在此，我想感谢所有马章武莫的居民，在过去一路走来，给予我和我的工作团队的支持和指教。因为你们的参与，我相信我们的社区能有更好的发展。

离席抗议？

孙意志
爪夷区州议员



马华玻璃市州议员许福光在州议会要通过2016年（修正）伊斯兰法行政法案时不敢投反对票，而是选择“离席抗议”，让选民看到马华议员畏缩的一面。身为议员在这最重要关键时刻不敢公然反对国阵巫统却选择离席，这根本就是在逃避责任，不敢又不能代表人民在州议会发表言论，表示自己的反对立场。

他的举动让人民再次看到马华的议员没有勇气来对抗或反对巫统的所作所为，只是一个应声虫。他的离席选择是不是意味着受到该党中央的指示？为何不能对侵犯非穆斯林权益的不公平法案直接投反对票？难道马华的议员不懂什么是弃权吗？在政治上弃权离席是一种逃避责任的做法，不顾人民只顾自己。或许人民在下一届大选可以勇敢的教训马华，让现有的7-11议员变到0议员，因为他们根本不是要来帮助、照顾及捍卫华裔选民。在教育上马华敢讲什么、做了什么？马华敢为了人民与巫统对质吗？最近巫青团副团长凯鲁阿兹万在巫统大会上说，如果来届大选华裔不支援国阵或巫统领导的政党，国阵政府不排除将关闭华小。如果继续支持行动党，那他和巫青团将强烈要求，撤回那些不支持国阵族群的援助金、政府合约及公务员职位，并将拨款及设备，转移给宗教学校及土著经济基金。

这根本就是在恐吓华裔选民，难道华裔不支持巫统政府就可以这么做？巫统领袖还要放话“关闭华小”，这实在是太过分了！马华在这个课题上有没有敢作出反击的回应？如果这样也不敢反击，那为何选民还要继续支持马华？

林冠英被关押后，不时仍会收到支持者的来信鼓励。

有你的信！

其中有一位女生，经常写信给他。

啊！

这位女生的来信，多是鼓励林冠英要乐观面对这段人生低潮期。

不过...

林冠英也乐于回信，和这位女生谈论着他对政局的看法，和其他的人生感想。

每封信必须通过狱方的检查，当信内容谈论到敏感课题，营方就会用黑色的麦克笔一句一句地涂黑。

玉清，有你的信。

啊？

所以当这封信寄到女生手上时，往往已经被涂到一塌糊涂。

81

往后几个月，一个个扣留者被释放了。扣留犯变得越来越少，甚至出现营卒多过扣留犯的局面。

这个可以关押600人的扣留营，只剩下两名扣留犯，关在不同的营房，无法见面，不能交谈...

他们就是林吉祥和林冠英。

唉...难道是我的原因所以特地为难我们父子俩吗？

对！

就是因为你！

83

80

是她！

我担任国会议员时她有采访过我。

当时还和她吃过饭呢！

几乎每隔几天就有一封。

当年的她是英文报《星报》的实习记者。

是个聪明好学，富有正义感的女生。

患难见真情，林冠英和周玉清的铁窗情缘，

就在信纸上慢慢地发展开来。

我好想家...

林冠英从1987年的10月被扣留，到第二年的农历新年，只能在营里吃着他母亲拿来的年糕年饼。

到了1988年6月，一部份在“茅草行动”下被扣留的人开始获释。

我终于可以自由了！

什么时候才会轮到我呢？

期待！

82



84



林冠英坐了18个月的牢，也写了一个记录，



1990年是大选年。他重新出发。民主行动党在1990年大选前夕，与46精神党和回教党成立了“反对党联合阵线”。



46精神党仅获8个国会议席，回教党则只有7席。



行动党依然是实力最坚实的反对党，获20个国会议席。



86

摄影■罗孙庭



2016槟国际龙舟赛 圆满落幕

2016年槟州国际龙舟嘉年华圆满落幕！
一年一度的槟州国际龙舟嘉年华于直落巴巷水坝成功举办，并由槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员为赛会主持开幕典礼。

今年共有34队前来参与其盛。在参赛队伍当中，其中有15队来自国外，包括香港、中国、泰国、新加坡、伊朗等。至于国内的队伍则包括来自槟州、吉隆坡及马六甲的队伍。

- 1 2
3 4
- 1■今年共有34只队伍前来参与2016年槟州国际龙舟嘉年华。
2■槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员（左3）为赛会主持开幕。
3■一年一度的槟州国际龙舟嘉年华于直落巴巷水坝成功举办。
4■参赛者们把握时间做热身准备。



■在参赛队伍当中，其中有15队来自国外，包括香港、中国、泰国、新加坡、伊朗等。

தெலோக் பஹாங்கில் புதிய வாகனம் நிறுத்துமிடம் திறப்பு விழாக் கண்டது



தெலோக் பஹாங்கில் புதிய வாகனம் நிறுத்துமிடம்

பினாங்கில் புகழ்பெற்ற தெலோக் பஹாங் அணைக்கு அருகில் புதிய வாகன நிறுத்துமிடம் நிறுவப்பட்டுள்ளது. இந்தப் புதிய வாகனம் நிறுத்துமிடத்தில் பல ஆண்டுகளாகப் போக்குவரத்து நெரிசல் பிரச்சனை எதிர்நோக்கி வந்த சுற்றுப்பயணிகள்

மற்றும் அப்பகுதி குடிமக்களின் பிரச்சனைத் தீர்வுக்காணப்பட்டது. இப்புதிய வாகன நிறுத்தும் இடத்தை அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் திறந்து வைத்தார். இந்நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், பினாங்கு நீர் விநியோக



தெலோக் பஹாங்கில் புதிய வாகனம் நிறுத்துமிடம் திறப்பு விழாவில் உரையாற்றிய பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியத் தலைவர் பொறியியலாளர் ஜாசானி மைடின்கா .

வாரியத் தலைவர் பொறியியலாளர் ஜாசானி மைடின்கா, பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர்கள் மற்றும் அரசு துறை தலைவர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

இப்புதிய வாகனம் நிறுத்துமிடம் 4,500 சதுர அடி நிலப்பரப்பில் நிறுவப்பட்டுள்ளது. எந்தோப்பியா, எஸ்கேப் மற்றும் தெலோக் பஹாங் அணைக்கு வருகைப்புரியும் சுற்றுப்பயணிகளுக்கு

ஏதுவாக இப்புதிய வாகனம் நிறுத்துமிடம் அமையும் என தமதுரையில் குறிப்பிட்டார் மாநில முதல்வர் . இதனிடையே, அங்கு வருகையளிக்கும் சுற்றுப்பயணிகள் இவ்வாகனம் இவ்வாகனம் நிறுத்துமிடத்தில் காலை 7.00 மணி முதல் மாலை 7 வரை பயன்படுத்தலாம்.

அதோடு, மாநில முதல்வர் பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் ஏழு வாரங்களில் அதாவது குறுகிய காலத்திலே இந்த வாகனம் நிறுத்தும் இடம் அமைக்கப்பட்டது என பாராட்டினார். திறந்த குத்தகை முறையில் குத்தகையாளர்கள் நியமிக்கப்பட்டதால் நிறுவன பணிகள் குறிப்பிட்ட நேரத்தில் நிறைவடைந்ததாகக் குறிப்பிட்டார். தெலோக் பஹாங் அணை வாகனம் நிறுத்துமிடம் ரிம478,000 செலவில் 20 பேருந்து நிறுத்துமிடம், 32 கார் நிறுத்துமிடம், 15 மோட்டார்வண்டி நிறுத்துமிடம் என அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிகால் அமைப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டம் நிறைவடைந்தது



ஜாலான் ஹட்டோன் மற்றும் ஜாலான் திரான்ஸ்வர் வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிகால் அமைப்பு திட்டத்தை துவக்கி வைத்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்

பினாங்கு மாநகர் கழகத்தின் முயற்சியில் ஜாலான் ஹட்டோன் மற்றும் ஜாலான் திரான்ஸ்வர் சாலைகளில் வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிகால் அமைப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டம் நிறைவடைந்து அதனை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் .

நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மாநில முதல்வர் இம்மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக ரிம6,053,050.00 கோடி செலவிடப்பட்டதைக் குறிப்பிட்டார். வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிகால் அமைப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக திறந்த குத்தகை முறையில்

தனியார் நிறுவனம் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டு கட்டுமானப் பணிகள் நிறைவடைந்தது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இத்திட்டத்தில் 4.8மீட்டர் அளவு வரை பெரிய சாக்கடைகள் நிறுவுதல், சாலைகள் பராமரிப்பு, புதிய பாதசாரி நடைப்பாதைகள் நிர்மாணிப்பு ஆகியவை அடங்கும் என செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் மாநில முதல்வர்.

2017-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநில தீவு மற்றும் செபராங் பிறை முழுவதும் வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்கு தீர்வுக்காணும் வகையில் ரிம220 கோடியை மாநில அரசு ஒதுக்கியுள்ளது பாராட்டக்குறியதாகும். இத்திட்டங்களின் மூலம் வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்கு

தீர்வுக்காண முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

2014-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநகர் கழகம் ரிம3,230,295,.95 மற்றும் 2015-ஆம் ஆண்டு ரிம5,293,491.08 நிதி ஒதுக்கீட்டின் வழி பீகேட் நெடுஞ்சாலை, ஜாலான் லோகான், ஜாலான் கன்தொன்மேன்ட், ஜாலான் ரெசிட்சி, ஜாலான் மேக்கலிஸ்தர், மற்றும் ஜாலான் காட் லேபோ பாசார் ஆகிய சாலைகளின்

வடிகாலமைப்பை மேம்படுத்தியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மேலும், இவ்வாண்டு மாநில அரசு இரண்டு ஊராட்சி மன்றங்களின் மூலம் ரிம59 கோடியை வெள்ள நிவாரண ஆய்வுகளுக்கும் திட்டங்களுக்கும் அரசு இயக்கங்களுக்கு வழங்கியது. மேலும், இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநகர் மன்ற தலைவர் டத்தோ பண்டார் பத்தாயா இஸ்மாயில், மாநில சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



ஜாலான் ஹட்டோன் மற்றும் ஜாலான் திரான்ஸ்வர் வெள்ள நிவாரணம் மற்றும் வடிகால் அமைப்பு

வசதி குறைந்த மாணவர்களுக்கு இலவசமாக பள்ளிச் சீருடை வழங்கப்பட்டது



இலவச பள்ளிச் சீருடை பெற்றுக் கொண்ட மாணவர்களுடன் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் மற்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர்

2017-ஆம் ஆண்டுக்கான பள்ளி அமர்வு தொடங்கப்படுவதை முன்னிட்டு பினாங்கு மாநில சட்டமன்ற மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள் வசதி குறைந்த மாணவர்களுக்கு இலவச பள்ளிச் சீருடை, சீருடை வாங்குவதற்கானப் பற்றுச்சீட்டு மற்றும் பள்ளி உபகரணப் பொருட்கள் வழங்கப்பட்டது.

நாடாளுமன்ற உறுப்பினரான திரு.கர்பால் சிங் நம்மை விட்டு நீங்கிருந்தாலும் அன்னாரின் மரபு இன்று வரை தொடரப்படுகிறது. அவரது சேவையை இன்று அவரது மகனான திரு ராம் கர்பால் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினராகி தொடர்ந்து சேவையாற்றுகிறார். புக்கிட் குளுகோர் தொகுதியில் வசதி குறைந்த பிள்ளைகளுக்கு பள்ளிச் சீருடை வழங்கும் திட்டம் அன்னார் தொடக்கி வைத்த திட்டமாகும். மேலும் கல்விக்கு அதிக முக்கியத்துவம் வழங்குவார். அதற்குச் சான்றாக கர்பால் சிங் கற்றல் மையம் அமைகிறது.



புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் மாணவர்களுக்குப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கினார்.

புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் மற்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் இணைந்து 400 வசதி குறைந்த பிள்ளைகளுக்குப் பள்ளிச் சீருடை வழங்கினர். வாழ்க்கை செலவினங்கள் அதிகரித்து வருவதால் பெற்றோர்களுக்கு உதவும் நோக்கத்தில் இந்நிகழ்வு ஏற்பாடுச் செய்ததாக திரு நேதாஜி கூறினார்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மாணவர்களுக்குப் பற்றுச்சீட்டு மற்றும் பள்ளி உபகரணப் பொருட்கள் எடுத்து வழங்கினார்.

புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் தனது மூன்று சட்டமன்ற தொகுதியில் செயல்படும் 20 சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்ற துணையுடன் 60 வசதி குறைந்த மாணவர்களுக்கு ரிம100-க்கான பற்றுச்சீட்டு வழங்கினார். இந்தப் பற்றுச்சீட்டு பயன்படுத்தி மாணவர்கள் இலவசமாக பள்ளிச் சீருடை பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

இந்தப் பற்றுச்சீட்டு பொது மக்களின் பணம், ஏனெனில் மக்கள் செலுத்தும் வரி பணத்தில் தான் அரசாங்கம் மக்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டுகிறது என

நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் கூறினார். மேலும், மாச்சாங் பூபோ சட்டமன்ற உறுப்பினர் லீ கய் லூன் தனது தொகுதியில் 400 மாணவர்களுக்குப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கினார் என்றால் மிகையாகாது.

பினாங்கு இந்து சங்கம் மற்றும் டெர்மா சிவசந்தா ஏற்பாட்டில் 100 மாணவர்களுக்குப் பற்றுச்சீட்டு மற்றும் பள்ளி உபகரணப் பொருட்கள் வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வினை மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார். மனித மூலதன உருவாக்கத்திற்கு அடித்தளமாக கல்வி திகழ்கிறது. எனவே, மாநில அரசு கல்விக்கு முக்கியத்துவம் வழங்கி பல திட்டங்கள் மேற்கொண்டு வருகிறது என்றார்.

மேலும், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ தனது தொகுதியில் 550 மாணவர்களுக்கு பள்ளிச் சீருடை எடுத்து வழங்கினார். இந்நிகழ்வு வெற்றிப் பெற துணைபுரிந்த டத்தோ கெராமாட் தொகுதியில் இருக்கும் அனைத்து சமூக பாதுகாப்பு & முன்னேற்ற கழகங்களுக்கும் நன்றி கூறினார்.



பள்ளிச் சீருடை பெற்றுக்கொண்ட இராமகிருஷ்ணா ஆசிரம பிள்ளைகளுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

கதை பேசும் படங்கள்



மீண்டும் பினாங்கு மாநிலத்தில் காற்றழுத்த பலூன் விழா வருகின்ற பிப்ரவரி மாதம் பாடாங் போலோவில் நடைபெறவுள்ளது.



பினாங்கு மாநிலம் உணவு, கலை, கலாச்சாரம், பாரம்பரியத்துக்கு மட்டுமில்லாமல் இயற்கை வள பாதுகாப்பிற்கும் சிறந்த தேர்வாக அமைகிறது. "Tropical Spice Garden" சுற்றுப்பயணிகள் இயற்கை வளத்தை இரசிக்கும் வகையில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது.



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் புதியதாக பினாங்கு கொடிமலையில் அமைக்கப்பட்ட "வாழ்விடம்" (The Habitat) எனும் தளத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார்.



பிரின்ஸ் வேல்ஸ் கிண்ண பூப்பந்து போட்டியில் வெற்றிப்பெற்ற மாணவர்கள் வெற்றிக்கோப்பை பெற்றுக் கொண்டனர். (உடன் புலாவ் தீக்கூஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் யாப் கு உய்)



2017

இனிய புத்தாண்டு நல்வாழ்த்துக்கள்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng linguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Dahalan Fazil dlan6658@gmail.com	019 - 727 4388
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com	013 - 580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad muhasdey@gmail.com	019 - 437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com	013 - 488 1601
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com	019 - 410 5990
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmkba@gmail.com	019 - 556 9552
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Azmi Samsudin azmikeadilan@gmail.com	012 - 594 1515
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my ; pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com	017 - 594 1976
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com	019 - 570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017 - 460 4849

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam			
POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101		04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000		
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
NEGERI		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
KASTAM	04-262 2300	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
IMIGRESEN	04-250 3419	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	JAMBATAN PP	04-398 7419
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
EPF	04-226 1000		
SOCOSO	04-238 9888	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS					
N1 Penaga	: 010 - 542 9158	- Mohd. Zaki Ismail	N22 Tanjung Bungah	: 012 - 465 0021	- Tina
N2 Bertam	: 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar	N23 Air Putih	: 011 - 12441069	- Hezreen
N3 Pinang Tunggai	: 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin		: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N4 Permatang Berangan	: 019 - 556 4664	- R. M Reza	N24 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Sungai Dua	: 013 - 417 3068	- Siti Zunnurain Zulkafli	N25 Pulau Tikus	: 017 - 956 3237	- Quah
		- Mohd. Zamri	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6 Telok Air Tawar	: 012 - 475 4326				- Ch'ng Chin Keat
N7 Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Benji Ang
N8 Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Razin
N9 Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan		: 010 - 811 7300	- Kalvinder
N10 Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N29 Datok Keramat	: 04 - 226 2464	
N11 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	N30 Sungai Pinang	: 04 - 282 6630	- Shuen
N12 Penanti	: 04 - 538 2871 04 - 538 3871	- Tira	N31 Batu Lintang	: 04 - 282 6419	- Karuna
N13 Berapit	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim Yeoh Ee Yee	N32 Seri Delima	: 019 - 4474362 012 - 5242549	- Mahen James
N14 Machang Bubuk	: 012 - 474 0964 012 - 473 0964	- Andrew Chin Ikhwan	N33 Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705	- Janet
N15 Padang Lalang	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Chan Lai	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N16 Perai	: 04 - 383 9131	- Sri Sangar		: 016 - 205 1185	- Frankie Kee
N17 Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N35 Batu Uban	: 016 - 480 0232 016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Jalal
N18 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- G.Dumany Khor		: 016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Khairul
N19 Jawi	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Abdul Halim Mr. Khor	N36 Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700	- Sathya
N20 Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana Hasbullah	N37 Batu Maung	: 019 - 498 1096 016 - 428 6158	- Aliff / Shamsudin
N21 Sungai Acheh	: 0111-508 0215	- Siti Hajar Abdul Aziz	N38 Bayan Lepas	: 010 - 773 2395	- Amirulzaman
			N39 Pulau Betong	: 012 - 464 3004	- Danny Ho
			N40 Telok Bahang	: 017 - 413 5695	- Firdaus
					- Aidi Akhbal
					- Johan Abu Bakar

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2016**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Goh Choon Aik	04-588 3045 019 457 3222
Alias Wan Chek	019 - 540 4553
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Muhamad Suzuki Ahmad	012 - 465 4419
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 9091

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2016**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Wong Yuae Harg	016 - 439 9121
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Felix Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Shahul Hameed M.K. Mohamed Ishack	017 - 473 0194
Ahmad Razaa'im bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**Kalendar Pelancongan
Pulau Pinang Dis. 2016**



BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Victor Seow (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
Chris Koay (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suon Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Karpal's legacy of free uniforms continues



Maliga and her granddaughter Luddmilla beam happily after receiving the free set of school uniforms from Rayer and Ram.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

KARPAL Singh may have left us but his legacy carries on.

His son Ramkarpal Singh, who took over Karpal's seat as Bukit Gelugor MP, said: "The giving of free school uniforms to the underprivileged children was an idea from my late father. He placed great importance on education for the young.

There are several initiatives to enhance pupils' performance in schools and to raise the standard of education. One of them is the Karpal Singh Learning Centre."

Ramkarpal was at the School Uniforms Distribution Ceremony at the Japanese Garden in Island Glades which was organised jointly by his office and Seri Delima assemblymember RSN Rayer.

Through the two of them, 400 school children from both primary and secondary schools will have a pair of new uniforms for their 2017 school year.

On Dec 10, Rayer and Ramkarpal gave 297 pairs of uniforms to school children from JKKK Sungai Gelugor, JKKK Bukit Gelugor and JKKK Lengkok Bawah at the Taman Tun Sardon market complex.

Later in the day, another 100 pairs were given to children from JKKK Island Glades and Island Park.

"Recognising the difficult times parents are facing due to the price increase of daily needs and the burden of GST, we are contributing school uniforms to the children from several areas under the JKKK," Rayer said.

It was a joyous occasion as the people had a chance to mingle and get to know each other and at the same time talk to their elected representatives.

"This is part of the government's responsibilities. We want to ensure that

all the children are provided for in their quest for education.

Should any parent face difficulties in sending their children to school, please come to our service centres and we will try out best to help them so that the children can go to school. This is part of the late YB Karpal's initiative. He started giving free uniforms back in 2009 when we took over the state government administration," Rayer said.

Maliga, grandmother to 12-year-old S. Luddmilla (pix) told Buletin



Maliga and her granddaughter Luddmilla beam happily after receiving the free set of school uniforms from Rayer and Ram.

Mutiara: "We heard about this free uniform initiative because YB's people had given us a flyer which they dropped door to door in Krystal Heights."

Luddmilla was pleased with her new secondary school uniform as she is going to Form One in Convent Green Lane next year after obtaining good results in her UPSR examination.

TAWARAN PENGECEUALIAN FAEDAH BAGI SEMUA PEMINJAM PINJAMAN PENUNTUT NEGERI PULAU PINANG



Mulai 1 Oktober 2016 hingga 31 Disember 2016

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Sebarang pertanyaan atau maklumat lanjut sila hubungi Pentadbiran ini seperti di bawah :

Alamat
Unit Pinjaman Penuntut
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan
Pejabat Setiausaha Kerajaan
Negeri Pulau Pinang
Tingkat 29, KOMTAR
10503 PULAU PINANG

Telefon
04-6505165 / 5391 / 5599 / 5627
Faks
04-2613453
Email
farahhanim@penang.gov.my
rizalazli@penang.gov.my
roos@penang.gov.my

Penang Goes Orange well-received!

RECOGNISING the emerging trend of cyber violence among young adults in Malaysia, Penang Women's Development Corporation (PWDC), partnering with Women's Centre for Change (WCC) Penang, organised Penang Goes Orange (PGO) 2016, with the theme 'Stop Cyber Violence'. The well-received campaign was officially launched by Chief Minister of Penang, Lim Guan Eng on Nov 25.

With the aim of getting public's involvement, PGO2016 organised talks in local colleges that reached out to nearly 300 college students and lecturers. A month-long social media contest was kicked-off, encouraging public to upload photos that include oranges, as a reminder to stop cyber violence.

Penang Goes Orange Social Media Contest which ended on 30th November has received more than 100 entries, 23 creative ones were selected and awarded with cash prizes on 9th December 2016, during the closing ceremony of the campaign. The closing ceremony of the campaign was held in conjunction with "Penang Goes Orange" Forum organised by Penang Island City Council (MBPP), where a panel discussion on cyber violence was organised with panellists including of MBPP local councillor and police officer.

A total of 150 participants attended the forum, sharing knowledge on ways to combat cyber violence, and authorities to be contacted when facing risks in the virtual world.

Cyber violence can be in the form of cyber sexting, cyber harassment, cyber stalking, inappropriate video



Loh Cheng Kooi, Executive Director of WCC (from left); Ong Bee Leng, CEO of PWDC; Abdul Malik Abul Kassim, ADUN Batu Maung; Lim Guan Eng, the Chief Minister of Penang; Chong Eng, Penang EXCO of Women, Family and Community Development; and Chong Beng Keok, Vice Chancellor of KDU Penang at the launching ceremony.

calls and many other forms, which can affect anyone in the society, ever since internet became an inseparable necessity.

Through Penang Goes Orange 2016 campaign, the precautions and steps to prevent cyber violence are being captured in a video, with the hope to get public attention and educate the right ways to combat this phenomenon. Till date, the campaign has reached out to more than 10,000 people and counting. Public may view the video on PWDC's YouTube channel, or check it out at pwdc.org.my.

Projek Kita – GRPB approach that empowers community

GENDER Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) - The Penang Model – an unique budgeting model by itself, combining both gender responsive and participatory approaches, is gaining global peers' recognition.

In the month of November, Penang Women's Development Corporation (PWDC), in collaboration with Evaluation and Asset Management Department of Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP), had provided opportunity to the residents of PPR Jalan Sungai and PPR Ampangan to submit their own desired community project proposals through "Projek Kita" programme.

As oppose to the traditional 'top-down' budgeting process, GRPB is aimed to empower the people from the grassroots level, to participate in the budget planning process.

"Projek Kita" aims to execute GRPB in a different and creative way for the local communities living in low-cost flats, by empowering them to initiate community development projects and apply for budget, to make their dreams a reality.

Under "Projek Kita", a total fund of RM20,000 is made available to the local community to propose initiatives. This programme is open to residents above 13 years old. Residents submitted and presented their business and community development plans. A total of 49 women and 18 men took part.

After intense lobbying, among those who obtained fund allocation for their projects from PPR Jalan Sungai is Pantas Niaga team on their 'Next Pay' project. The other is Kristal team with their 'Terapi Ion Detox' project. Other projects which were also se-



YDP MPSP Datuk Maimunah (third from left), ADUN Seberang Jaya Dr Afif Bahardindan and Chief Executive Officer PWDC Ong Bee Leng presented appreciation certificates to local residents who took part in the presentation session of Projek Kita.

lected were Topang Green proposal on selling produce in wet market and Brigade Al-Muhahirin on Islamic products.

As for those in PPR Ampangan, 5 out of 7 groups presented obtained fund allocation, including Kumpulan Seri Semarak with their Café Boutique which is a joint venture project. The other groups were Kumpulan Seroja, Setia Kawan, and Rumpun Hijau, and Kumpulan Al-Haddad.

"Projek Kita" is out to prove that local community can be empowered and able to take own initiatives if given the opportunity. This may act as catalyst for more community empowerment programmes to enable communities to step up and become economically independent.

The Power of Women's VOICES

ON Nov 25, more than a hundred people gathered at Black Kettle Café for the VOICES 2016 Showcase. This is a joint collaboration effort between Penang Women's Development Corporation (PWDC) and George Town Literary Festival 2016. VOICES 2016 is a unique writing programme for women writers that bring together the elements of writing, gender analysis and intersectionality. Plus, it's free!

This year's featured writers were Sharmilla Ganesan, Dhiyanah Hassan, May Chong, Wan Phing, and Michelle Yesudas. VOICES 2016 consists of two parts: a unique 2-day gender awareness & writing workshop held on Nov 8 and 9 and the Showcase Reading on Nov 25 where the five women writers shared their journeys through the brave telling of their own stories.

At the workshop, PWDC with Bernice Chauly (GTLF Festival Director) got the writers to dig deep and access their personal voices. The workshop proved to be both challenging and eye-opening for the participants. The discussions around gender, intersectionality and privilege had given the writers different lenses to create art and literature. Interested emerging writers can contact the officer in charge, Rubini M at rubini.maheswaran@pwdc.org.my for more information on 2017's intake.

As an organization that works to mainstream gender equality, PWDC recognizes the critical role literature plays in shaping our cultures and realities. Unfortunately, there isn't enough layered narratives and representation of women in popular literature. Many women, be it young or old, grow up feeling that they do not belong or feel like they need to conform to a specific type of mould to qualify and validate their identities as women. Women characters are often very one dimensional, stereotypical or just plain boring. The mother, the victim, the wife etc. There is usually just a single story for women.

The dangers of the single story are many but chief among them is that it perpetuates stereotypes. These stereotypes are not necessarily untrue, but they are definitely not the whole truth. They are incomplete, bits and pieces of a larger story that is left untold. These stereotypical single stories are then told over and over again, until they become the only story, the only 'truth'.

The VOICES program is designed to challenge those ideas. VOICES seeks to create layered portrayals of women in literature, beyond the current popular tropes and stereotypical characterizations. Through this programme, PWDC hope to create a platform for women writers to be featured on an international platform and to create narratives that foreground the various lived realities of women; the different lives they lead, their unique experiences, their challenges, dreams and ambition. This year's theme, "Woman I Dream", explores the gaps between women's aspirations and their lived realities.

Chimamanda Ngozi Adichie, the famous Nigerian writer and also a strong advocate for equality, said, "Stories matter. Many stories matter. Stories have been used to dispossess and to malign, but stories can also be used to empower and to humanize. Stories can break the dignity of a people, but stories can also repair that broken dignity"

Just like Chimamanda, we at PWDC, believe in the power of stories to empower, to humanize and ultimately, to make change. In a world which constantly seeks to silence the opinions of women, polices their choices, invalidates their dreams and erases their realities, these stories are told to defy the act of silencing women. These stories inspire, move and change us. These stories give VOICES to women. The chapbook that features the 5 stories from VOICES Showcase is available at Gerak Budaya Bookstore.



Dhiyanah Hassan (third from left) with other featured writers.

Professor clarifies after mainstream media report

AN academician has clarified that he was misquoted by the mainstream media over his comments on the recent flooding in Penang.

"I was interviewed recently by a local newspaper and despite giving my totally professional opinion and apolitical stand, the reporter chose only to use two of the more than 10 reasons given by me for the recent series of floods in Penang to hit out at the state government," Prof Chan Ngai Weng from the School of Humanities, Universiti Sains Malaysia, said in an email to Chief Minister Lim Guan Eng on Nov 26.

He also extended his apologies to

Lim because the New Straits Times reporter had misquoted him.

The report just pointed to two points, namely hill-slope clearing and rapid development.

"The report tarnished my name and appeared that I was the one hitting out at the Penang state government, which was not the case. A friend called this act 'borrowing your knife to kill another person'. Since I had my fingerprints all over my own knife, I became the guilty party while the reporter (and his newspaper) who wrote the damaging report got off scot-free," Chan said.

"As a researcher who has studied flood hazards for more than 40 years,

my objective account of these floods are as follows.

"Malaysia (including Penang state), is routinely affected by floods as the country is exposed to monsoon winds and experiences seasonal heavy rains. Penang has the same wet Equatorial climate as Malaysia, has vast tracts of low-lying lands, is affected by high tides because it is an island state, and is highly urbanised with less than 10% of the state still covered with forests. Hence, Penang has always been a flood-prone state in a flood-prone country," he explained.

"Climate change is a likely cause as greater temperature extremes generate

greater storms, stronger monsoons and heavier rains. Climate change experts estimate that wet areas in Malaysia will be affected by worse floods while dry areas will be affected by worse droughts," Chan added.

Climate change is also expected to increase sea level rise from between 4.6 cm to 11.9 cm. With such devastating huge floods in the other states, the recent floods in Penang are very small in comparison. There was no loss of life in the Penang floods, but many lost their lives in the Johor floods of 2006 and Kelantan floods of 2014, Chan said.

Studies have shown that if we change the land use from forest to urban, the runoff will increase more than 10 times (forest runoff averages 10% to 20% of total rainfall but urban runoff averages 80% to 90%) rendering rivers unable to cope with the huge amount of runoff entering them. These result in much of the rain flowing on land surfaces as runoff, leading to floods. This is the reason why Kuala Lumpur



experiences flash floods every time it rains heavily although surrounding areas (with forest and vegetation) do not flood, despite experiencing similar rainfall.

Looking back, Chan said: "Such severe flooding has occurred frequently in Penang since I first came here in 1985. Such flooding has not been addressed by the authorities because development was always faster and given more priority than prevention and conservation, both by the previous and current state governments. Hill-slope development has certainly been one of the many reasons that exposed the land to rain splash erosion washing sediments into rivers, resulting in rivers becoming shallow and reduced in drainage capacities."

One suggestion given by Chan was on enforcement.

"Enforcement is very poor when it comes to river conservation. Penang certainly needs sustainable urban drainage which is ecologically sound. The USM engineering campus is built on such a drainage system. Rainwater is allowed to seep into the ground and flows slowly to the river. This allows the river plenty of time to drain away excess rain water. The rainwater is also filtered, giving stormwater better water quality," he said.

Finally, he said: "To reduce flooding in the near future, we need to address the human causes of flooding. Flood management in Malaysia is still largely dependent on structural measures (e.g. building SMART Tunnel, dams, embankments, retention ponds and others).

"These do not solve the root causes of flooding which are humans and their activities. We need to put more emphasis on non-structural measures (e.g. legislation/regulation and enforcement, land use control, awareness and education, flood disaster management and flood warning, among others."



For more info

www.penanghotairballoonfiesta.com

info@penanghotairballoonfiesta.com FB: Penang Hot Air Balloon Fiesta

my **penang** 2017
where the excitement never ends

New premium class coaches for tourists

Story by **Victor Seow**
Pix by **Shum Jian-Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng was guest of honour at the event to launch a travel firm's new premium class coaches and online booking services on Dec 5.

The chief minister, in his speech, praised Sin Pen Travel, a company with more than three decades of experience in the tourism industry.

"Sin Pen Travel has been contributing to Penang's tourism industry for 30 years. In 2016, Sin Pen handled tours for a total 29,000 people where 20,000 were domestic travellers," Lim said.

According to Sin Pen Travel director Goh Eng Boon, the company had invested RM5 million on 10 premium coaches from Sweden fully equipped with state-of-the-art safety features.

Moreover, the company is also taking things further by installing an online ticket selling platform,

the first of its kind in Penang.

Despite the economic downturn currently affecting the nation, Lim is confident that tourism in Penang will grow further and hence cushion the ill effects that come with the downturn.

"Tourism has experienced a revolution in the past 50 years. In 1950, there were 25 million international tourists. Today there are around 1.2 billion people travelling the world over. Penang's services sector contributed 49% to our GDP in 2015 compared to manufacturing's 45%. With the opening of Entopia Butterfly Farm, Escape Theme Park, Penang Tech Dome, Penang Hill and the latest RM250 million Penang Design Village, tourism in Penang is set to grow," he said.

Also at the event was Komtar assemblymember Teh Lai Heng and Malaysia Chinese Tourists Association (MCTA) national chairman Datuk Albert Tan.



Lim (seated) together with Goh (standing, centre) and Tan (right) having a closer look at the interior of one of the new buses from Sweden.

Danger for residents of Hong Seng Estate

THE landowner of Hong Seng Estate has been urged to stabilise the slopes at Mount Erskine on the edges of the 18 ha (45 acres) land located in a hilly area.

State assemblymembers Yap Soo Huey (Pulau Tikus) and Cheah Kah Peng (Kebun Bunga), who visited the site on Nov 9, said the Penang Island City Council (MBPP) had already issued a notice to the land owner to rectify landslide issues for the safety of the tenants.

Joining them were MBPP building control director Yew Tung Seang, M.E.I. Project Engineers Sdn Bhd's principal Catherine Sim Siew Ping and its senior engineer Law Chun Teik.

Also present were TMA Mutiara Sdn Bhd's Muhammad Rafiq Michael Abdullah.

"Right now, 12 houses near the affected slopes are in immediate danger and the council has already issued notices to the tenants to vacate the premises due to the danger posed," Yap said.



Yap (left), Cheah (second from left) and Muhammad Rafiq (behind them) joining residents to view the affected slope.

Out of the 12 houses, three are vacant and occupants of two have already moved out, leaving seven occupied houses currently.

On Nov 7, the front porch of one of the houses along the slope collapsed onto the back of another row of houses be-

low.

While there were no casualties, Yap said the authorities had moved in to temporarily stabilise the slope and advised residents living on and below the slopes to move out as soon as possible.

"Investigations by technical

experts revealed that the ground has become loose and it was unsafe for the residents to remain there," she stressed.

The local authorities had temporarily stabilised the slopes since the landslide but Yap said extensive long-term work needed to be done.

"The landowner, Hong Seng Estate Trustees, has been issued a notice to conduct works on the slope to ensure the safety of the residents here," she said.

For now, the council is monitoring the situation and if the landowner does not move in to start stabilisation works, the council will do it.

The landowner has been asked to propose works for long term mitigation and stabilisation for the site.

There are almost 600 houses built haphazardly around the hilly land, many of which are on the hill slopes without proper slope mitigation works.

Yap said the Hong Seng Estate was set up in 1819 and tenants started living there in 1896 but the houses there have been built and rebuilt over the years.

Yap added the slope is now no longer "in the very high danger" category.

However, it is no longer safe to stay on the slope and it is still necessary to monitor it frequently.

George Town Festival marking its eighth year

Story by **Victor Seow**
Pix by **G. Revatic**

GEORGE Town Festival 2017 is making its comeback for the eighth consecutive year and this time is set to be from July 28 until Sept 3.

This time round, apart from the usual practice of international shows, a focus on Asean will also be in place to nurture not only a sense of familiarity but also cosiness with our immediate neighbours.

In planning to present a stronger Malay programming in 2017, GTF will include a showcase of tradition and some near-vanishing Malay music from all over Malaysia with the assistance and collaboration with expert bodies such as the National Department for Culture and Arts (JKKN), Universiti Sains Malaysia (USM) and non-profit organisation for arts performers, Pusaka.

“Here I would like to appeal to local programmers and artistes to come forward and share their ideas for talks, performances and other events which we can host at next year’s festival,” GTF director Joe Sidek said.

The spotlight would also be on women and the contributions of the fairer sex in 2017 through the introduction of the special Weekend on Women (WOW) programme which would involve social activist Datin Paduka Marina Mahathir in a TEDx-style talk.

GTF has launched its “Call for Proposals” since Oct 15 and as submissions stream in, the team would like to especially call for local groups and individuals to submit proposals via the official form available on www.georgetownfestival.com by Jan 15, 2017, or get in touch with the director personally.



This year's George Town Festival from July 29 until Aug 28 never for a moment failed to capture the imagination of the youth.

THE LIGHT COLLECTION

Keindahan yang Mengagumkan Di Tepi Laut

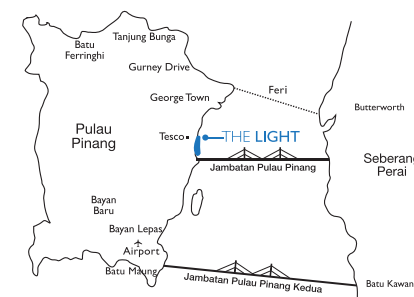
5% Diskaun untuk Bumiputera ***

Kondominium

Jenis A	2,530 kp - 2,551 kp
	RM 2,420,000 - RM 4,050,000
Jenis B	1,991 kp
	RM 1,810,000
Jenis C	2,185 kp
	RM 2,090,000 - RM 2,270,000
Jenis D	(4,359 kp - 4,435 kp) + RT
	RM 5,750,000 - RM 5,900,000
Jenis E	2,217 kp + RT
	RM 3,600,000

Water Villas

7,018 kp - 7,136 kp
RM 14,400,000 - RM 15,500,000



WINNER OF FRACI WORLD PRIC
EXCELLENCE AWARDS 2015
PROPERTY AWARD 2014
(WORLD & FRACI AWARDS)



WINNER OF FRACI MALAYSIA
PROPERTY AWARD 2014
PROPERTY AWARD 2014



WINNER OF FRACI AWARDS 2016
EXCELLENCE
THE LIGHT COLLECTION
PENANG DEVELOPMENT



Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:
Ketua Penolong Setiausaha Bahagian Perumahan
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang,
Tingkat 20, Komtar, 10503 Pulau Pinang
T: 604 6505242 F: 604 262 2904

Jelutong Development Sdn Bhd (210034-H)
Suite 16-01, Menara IJM Land,
1, Lebuh Tunku Kudin 3, 11700 Gelugor,
Penang, Malaysia
T: 604 296 1333 F: 604 296 1334

The Light: Developer: Jelutong Development Sdn Bhd (210034-H) Developer's License No: 8140-7/12-2016/02666(L), Validity Period: 23/12/2015 - 22/12/2016. Land Tenure: Freehold. Approving Authority: Jabatan Perancang Bandar & Desa Pulau Pinang. Accessory Parcel: Car Park (Except for Visitor Carpark). Land Encumbrances: Nil. 5% Discount for Bumiputera. THE LIGHT POINT: Approved Building Plan No: JPBD/PG/P2/PB-0043. Min. Price: RM 1,209,600. Max. Price: RM 3,336,900. Expected Date of Completion: Jan 2013. Total Units: 88 units. Total No. of Storeys: 28 Storey. Type of Development: Condominium 170m² - 380m². THE LIGHT COLLECTION I: Approved Building Plan No: JPBD/PG/P2/PB-0044. Min. Price: RM 823,600. Max. Price: RM 3,183,500. Expected Date of Completion: Aug 2013. Total Units: 176 units. Total No. of Storeys: 8 Storey. Type of Development: Condominium 127m² - 291m². THE LIGHT COLLECTION II: Approved Building Plan No: JPBD/PG/P2/PB-0052. Min. Price: RM 425,000. Max. Price: RM 3,060,000. Expected Date of Completion: Jan 2014. Total Units: 297 units. Total No. of Storeys: 7 Storey. Type of Development: Condominium 48m² - 336m². THE LIGHT COLLECTION III: Approved Building Plan No: JPBD/PG/P2/PB-0047 (PIN 2). Min. Price: RM 1,530,000. Max. Price: RM 5,720,000. Expected Date of Completion: Oct 2015. Total Units: 190 units. Total No. of Storeys: 11 Storey. Type of Development: Condominium 171m² - 483m². THE LIGHT COLLECTION IV: Approved Building Plan No: JPBD/PG/P2/PB-0048 (PIN 1). Min. Price: RM 1,600,000. Max. Price: RM 18,240,000. Expected Date of Completion: Mar 2017. Total Units: 98 units. Total No. of Storeys: 6 Storey. Type of Development: Condominium 185m² - 663m².



Fruitful 'listening tour' of Air Itam constituency

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Shum Jian-Wei**

EXCO for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow on Nov 28 described the "listening tour" of Air Itam constituency he conducted with assembly-member Wong Hon Wai as fruitful and beneficial.

"We managed to get the views of residents to share their problems and their wishes to improve their community," he told the media after taking them for a tour to five places in the Air Itam neighbourhood,

Among the places visited were Air Itam town, Sungai Dondang, Risen Christ Church, Kampung Shaik Madar and Kampung Melayu flats.

Also present were Penang Island City Council (MBPP) councillor Syerleena Abdul Rashid and Department of Irrigation and Drainage North-East District engineer Haslinda Mohd. Hamran.

When visiting the MBPP food court in Air Itam town, Chow and Wong were informed about the leaking roofs of the building and the lighting and fans which always break down.

Chow said the upgrading of the food court is vital as it will change the image of the building, which is a tourist attraction for hawker food and other local delicacies as it is situated in the tourist belt of Air Itam.

"For the present moment, we will start off with the repair of the roof and amenities by next



Wong (fifth from left) and Chow (sixth from left) meeting and greeting the residents of Air Itam.

year with an allocation of RM200,000.

"The upgrading of the whole building will follow soon when funds are available," he added.

During the visit to the nearby MBPP public toilet, Chow handed over a voucher of RM200 each to two workers – K. Ambalagan and Mohd Ismail Abdul Latif - as a reward for their efforts in helping to maintain the facility.

For five years, from 2012 to 2016, the Air Itam MBPP public toilet achieved five awards for being the cleanest toilet under the local council category.

Media members present were also taken to view the collapsed river bank at Sungai Dondang in Jalan Lembah Ria where recon-



The visitors looking at the Air Itam Market toilet which is touted to be the cleanest in the state.

struction work is in progress along the river.

Chow also handed over a RM20,000 allocation under the

Non-Islamic Collection Fund (RIBI) to the Risen Christ Church in Jalan Air Itam.

At Kampung Shaik Madar,



Syarifah Fuziah Syed Nasir.



Mustaqim Daud.

the visit was to monitor the river bank that collapsed during the recent floods, while at Kampung Melayu flats it was to view the old mosque (surau) which needs to be upgraded.

Meanwhile, Wong informed that the recent flooding issues in Air Itam happened when the waters of two major rivers, Sungai Dondang and Sungai Air Itam, converge with each other.

Chow added that the state allocated a sum of RM200,000 to tackle flood issues.

On his future plans for his constituency, Wong said: "After almost eight years as assembly-member for Air Itam, I accept that there are challenges, seeing to the needs of Air Itam residents.

"However, I believe the strength of the Pakatan Harapan government which serves the people, could be seen by the residents here."

Wong added the state government will always try to improve all amenities for the convenience of the people, regardless of religion, gender and race.



Yusof Ahmad praised Wong's leadership as the assembly-member helps them to solve many problems.



Discussing with the Department of Irrigation and Drainage to solve the erosion problems at river banks.

Marking the birthday of Emperor of Japan

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Dec 1 attended the birthday reception for the Emperor of Japan, Emperor Akihito at the E&O Hotel.

The exchange of the ceremonial toast between Lim and Japanese consul-general Kiyoshi Itoi was complemented by the singing of the national anthems of Malay-

sia and Japan which also marked the close bond shared between Penang and Japan in the diplomatic sphere.

Among those who were at the function were members of the honorary consul corps, the who's who in the business community and members of the Penang state government that included state exco members Chow Kon Yeow (Local Govern-



Japanese art on display outside the reception hall.

ment, Traffic Management and Flood Mitigation), Datuk Abdul Malik Abul Kassim

(Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs), Jelutong MP Jeff Ooi

and Seberang Perai Municipal Council president Datuk Maimunah Mohd Sharif.

MPSP Tower Run in sports calendar

DESPITE the heavy downpour, about 350 enthusiastic participants from all walks of life successfully completed the 4th MPSP Tower Run on Dec 11.

They competed in six categories - Men's Open, Women's Open, Boys' Junior, Girls' Junior, Men's Veteran and Women's Veteran - covering 7km followed by 412 steps or 16 floors in total of the MPSP Tower.

Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Maimunah Mohd Sharif, in her speech, emphasised the importance of such activities and was happy to note the continuity of the "MPSP Tower Run" event in the coming years.

"This year onwards, the MPSP Tower Run has been included in the state government's sports calendar and, therefore, this sports event from 2016, will be an annual affair. This

is in line with the intention of the state government to inculcate a cleaner, greener, safer and healthier Penang," she said.

"The encouraging response from the public to this event reflects the support and close cooperation towards MPSP organised health-related activities. It will fuel the enthusiasm of MPSP in organising more of such events in future which would be beneficial to everyone," added Maimunah.

The winners of each category were R. Ruburn Kummar (Men's Open), Khir Salleh (Men's Veteran), G. Thinnan (Boys' Junior), Teoh Kim Chyi (Women's Open), Tan Chin Fong (Women's Veteran) and Thye Jia Wen (Girls' Junior).

They each received a trophy and prize money amounting to RM500 each.



Maimunah (right) presenting Teoh a mock cheque as the latter emerged as the champion in the Women's Open category.

Organised by:

LOOKING FOR

HALAL Business?

PIHEC2017

8th PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference

Mark Your Calendar

24 - 26 FEBRUARY 2017

Spice Arena, Penang

20% Discount!!

RESERVE YOUR PRIME SPACE NOW!

Get Early Bird Discount.

* before 30 November 2016

CONTACT US : PIHEC 2017 SECRETARIAT, Level 44, KOMTAR 10503, Penang
T: +604-262 5444 | F: +604-263 5444 | E: pihec@halalpenang.com

PihecEvent
 www.pihec.com.my

Wetland and solutions to cleaner seas

PENANGITES may recall when the mainstream media gave huge front page publicity about dirty rivers and polluted seawater in 2014. Taking a piece of negative news and turning it into a positive outcome is how exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation had handled the news.

Back in February 2014, Buletin Mutiara had written that the Penang state exco had set up a task force called the "River & Marine Pollution Task force" to monitor rivers in the state.

The members were made up of several government agencies such as the (then) Penang Island Municipal Council (MPPP), Seberang Perai Municipal Council (MPSP), Drainage and Irrigation Department (DID), Department of Environment (DOE), district offices, State Economic Planning Unit, Public Works Department, Fisheries Department and Veterinary Services Department.

On Dec 13, Chow visited a project site in Batu Feringghi with Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari, councillor Syerleena Rashid, DID state director Sabri Abdul Mulok and district engineer Haslinda Mohd. Hamran.

Chow was taken on a tour of the project together with members of the media.

"Sea and river pollution in Batu Feringghi was highlighted in the media in 2014. With a federal allocation of RM2.10 million, a wetland and bio-drain project was implemented in Sungai Satu and is now completed. From water quality of Class 4, we are able to achieve Class 2 before releasing water into the sea. This is Malaysia's first project using this technology. Syabas to the DID," Chow said.

The project involves the treatment of sewage discharge. "Batu Ferringhi's water quality is set to improve when the RM10.85 million federal project for beach nourishment and drainage outfall is completed end of the year," he added.

"Meanwhile, IWK has also upgraded the sewage treatment plant nearby so that effluent discharged will not affect water quality here. Similarly erosion at the beach and siltation at the river mouth are also overcome by this project. I am really thankful to all the officers and consultants for completing the project," he said.

In short, the project turns the sewage discharge into treatment plant where clean and clear water were discharged into the pond in the wetland for further filtering before discharging into the sea. The wetland will be a lovely nature spot with water lilies, lotuses and other water plants.



Water plants thriving and blooming in the treatment pond.

Penang at its Chingay best



The Malaysia and Penang flags on bamboo poles flying proud in front of the Town Hall at the Esplanade.



Children performing Chinese martial arts for the VIPs.

CHINGAY has been a tradition in Penang and the annual parade attracts large crowds, and the parade this year was no exception.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was at the festival on Dec 18, said: "This is what makes Penang special. This is quintessential Penang because this is the real Malaysian spirit. It is participated by all races and enjoyed by all races."

Although Chingay was originally a Chinese culture of balancing participants on huge bamboo flags, in Penang the parade is made more muhibbah with traditional Indian dances, Malay kompang troupe and even Santa Claus joining in the merriment.

Over 30 Chingay teams, school marching bands, dragon and lion dances troupes took part in the 3.5km parade from Jalan Gudwara to the Town Hall

at Esplanade.

Locals and foreign tourists lined the streets and were mesmerised by the drums, colours and multi-racial performances.

The parade ended at the Town Hall and though it was a Sunday night, huge crowds gathered as many of them were tourists and visitors to Penang who were on their holidays.

Penang to be first cycling state

Story by **Chan Lilian**

PENANG leads in good things. In fact, we are even ahead of Singapore!

Those words from Chief Minister Lim Guan Eng drew much cheers and applause from a group of people at the Town Hall where they attended the launch of Penang Bike Share System (BSS) on Dec 18.

“The much-awaited bike sharing system is now available for the people. When the council turned into a city, the differentiation is the availability of a BSS with a dedicated lane for the whole island. This has been carried out and so far 24km of dedicated bike lanes from Tanjong Tokong to the Penang Second Bridge is ready. By 2020, Penang will have 39km of dedicated bike lanes and it will be the first in Malaysia. It is not useful if we have the BSS if we do not have a dedicated bike lane. Both must come together and operate together,” Lim added.

The bike share system is a public-owned and privately-managed model.

Part of the cost of RM1.85 million (90%) is from Penang Island City Council (MBPP) and the rest from part private company Fast Rent Bike.

“Today we witness the kick-off of 60 LinkBike bicycles as an initial stage, where all 250 bicycles will be ready by end of February 2017. The private company is responsible for the maintenance of the system. To become an international city, we must have international standards and continue to maintain the system for the future. No other state has 250 bicycles. Penang must be number one. That is what we are proud of. Penang will be the first bicycle state. This



(from left) Seh Guan, Bakhtiar, Yew, the Chief Minister's wife Betty Chew, Lim and Ken Yeoh who is the founder of LinkBike docking their bicycles at GAMA bike station.

is something that is necessary to differentiate between a municipal council and city council,” Lim said.

The Link Bike system is going to be a huge paradigm shift in urban mobility.

It will serve as a great alternative commute for the public as well as tourists and offers a brand new approach to travel around the Unesco World Heritage city area.

The bike-sharing system aims to tackle traffic congestion as well as pollution and it will start with the launch in George Town.

There will be a total of 25 stations strategically scattered throughout the George Town area and other places on Penang island.

Link Bike is the IoT (Internet of Things) project from MBPP which is designed to best serve the community and the environment.

At the launch, 60 happy cyclists weaved through George Town's maze of roads and back lanes to get from Town Hall to GAMA and back.

They were led by MBPP Building Control Director Ar. Yew Tung Seang, who was instrumental in jumpstarting Penang's cycling lanes, and Datuk Dr. Lim Seh Guan who provides a lot of helpful advices to the state as he is an avid cyclist who has travelled in many cities around the world on bike.

Councillor Muhammad Bakhtiar Wan Chik, who is chairman of MBPP Sustainable Transport Committee, said: “I find cycling on the shared pedestrian green lane very smooth and easy to use. I am pretty sure most people can use it. One of the areas that we are exploring is the use of back lanes as a network to connect the city.

“Penang is different from other cities in the sense that we are a Unesco heritage site and most of our roads and buildings are not expandable. So, what we can do is to make use of the available back lanes and turn them into attractive cycling lanes.” Bakhtiar also commented on the comparison with Singapore.

“In Singapore, it is different as they have a good MRT network with good public transport. They are more recreational cyclists or those using the bikes as the last mile connection from stations to

their homes. However, Penang is unique but we in MBPP will continue to brainstorm and work together with the cycling commu-

nity to plan the best and safest ways for Penangites to commute by bicycle in George Town and beyond.”



There are bike stations near the iconic Komtar building at 1st Avenue and Gama Supermarket where cyclists can pick up a bike and cycle around George Town.



George Town provides cyclists a unique experience because there is much to see, plenty to eat and most locations are within cycling distance.

HOW TO RENT A BIKE

- * RM2 for a 24-hour daily pass (payable via credit card)
- * Charge for first 30 minutes of each ride is included in the price of the pass.
- * You can use any of the bikes for 24 hours.
- * If a bike is kept out for more than 30 minutes, a RM1 fee will be imposed for every subsequent hour.
- * To use the bike, download the LinkBike App at <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.youon.malay-siapublicbicycle>.
- * The bike is unlocked by QR Code scanned using your smartphone.